ITALIEN

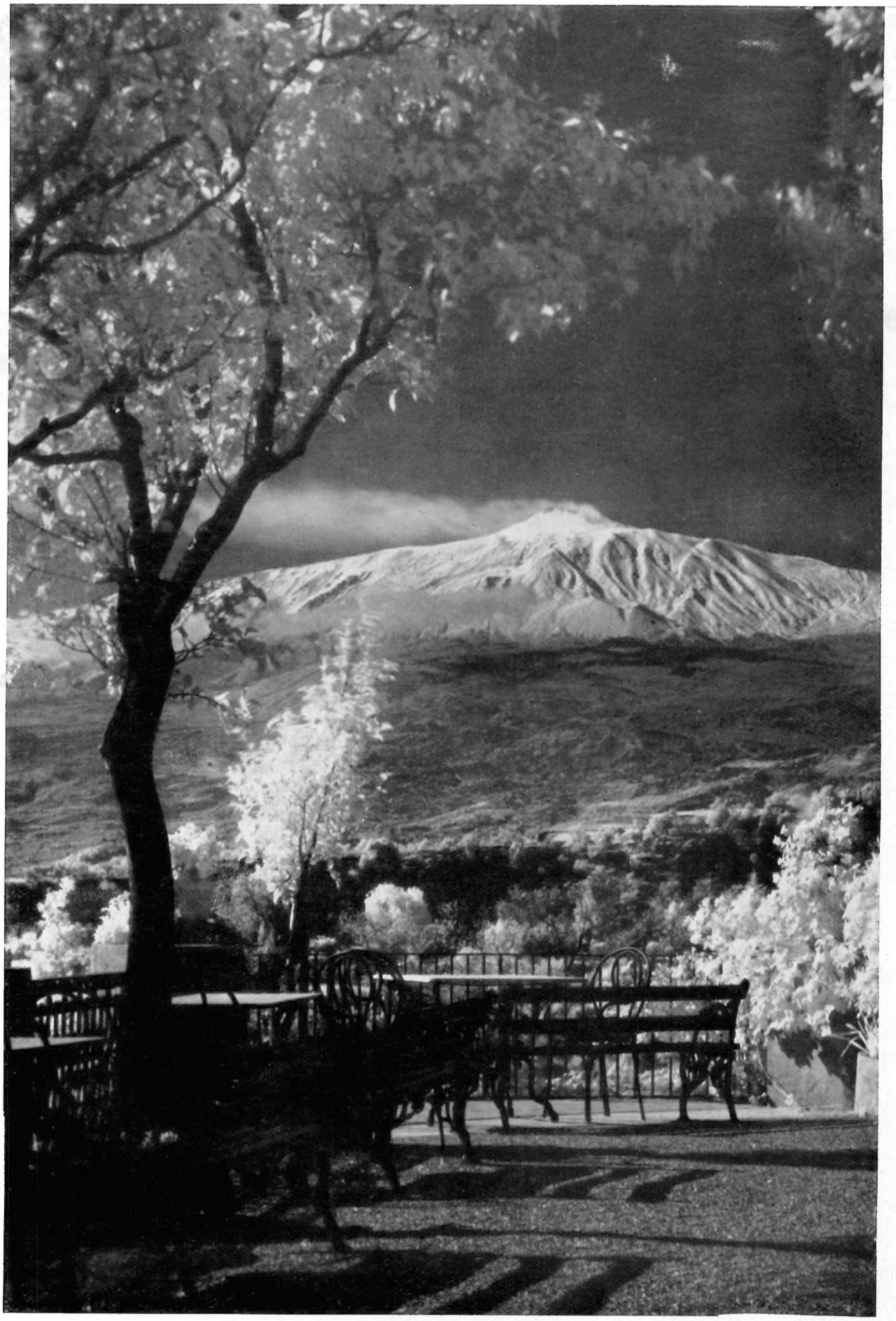
REISELAND

Printed in Italy by the E.N.I.T.

Alle Auskünfte über Reisen und Aufenthalt in Italien erteilen

die Vertretungen sowie die Auskunfts-Büros der ENIT:

AEGYPTEN	**Kairo**	Rue Kasr el Nil 35
ARGENTINIEN	**Buenos Aires**	Florida 585
AUSTRALIEN	**Sydney**	Margaret Street 58
BELGIEN	**Brüssel**	10 Place Royale
CHILE	**Santiago**	Post Box 3607
DÄNEMARK	**Kopenhagen**	Comm. Gaetano Silvestri Amaliegade 21
DEUTSCHLAND	**Berlin**	Französische Strasse 47
FRANKREICH	**Paris**	49 Avenue de l'Opéra
	Nizza	72 Bd. Gambetta
	Lyon	34 Rue Dubois
GROSSBRITANNIEN	**London SW1**	16 Waterloo Place - Regent Street
	Glasgow	14 Park Circus
GRIECHENLAND	**Athen**	Kratinou 5
NIEDERLANDE	**Amsterdam**	Prinsengracht 707
NORWEGEN	**Oslo**	Cav. Giacomo Conti Incognitogate 5
OESTERREICH	**Wien 1**	Kärntnerstrasse 25
SCHWEDEN	**Stockholm**	Grand Hotel
SCHWEIZ	**Zürich**	Bahnhofstrasse 51
SPANIEN	**Madrid**	Casa d'Italia - Calle Valverde, 34
TSCHECHOSLOWAKEI	**Prag**	Jungmannova Trida 41
TÜRKEI	**Istanbul**	(Beyoglu) Casa d'Italia Tepebasi 67
UNGARN	**Budapest IV**	Vaczi Utca, 4
VEREINIGTE STAATEN VON NORDAMERIKA	**New York**	Palazzo d'Italia - Rockefeller Center 626, 5th Ave
	Chicago	333 North Michigan Ave
	San Francisco	604 Montgomery Street



PUBBLICAZIONE MENSILE ILLUSTRATA

CONTO CORRENTE POSTALE

4me ANNÉE - NUMÉRO 3

JANVIER 1936-XIV

RÉDACTION ET ADMINISTRATION

VIA VITTORIO VENETO - ROME

FOURTH YEAR, NUMBER 3

JANUARY, 1936-XIV

EDITORIAL OFFICES:

VIA VITTORIO VENETO - ROME

4. JAHRGANG Nr. 3

JANUAR 1936-XIV

SCHRIFTLEITUNG UND VERWALTUNG

ROM - VIA VITTORIO VENETO

Italie - Voyages

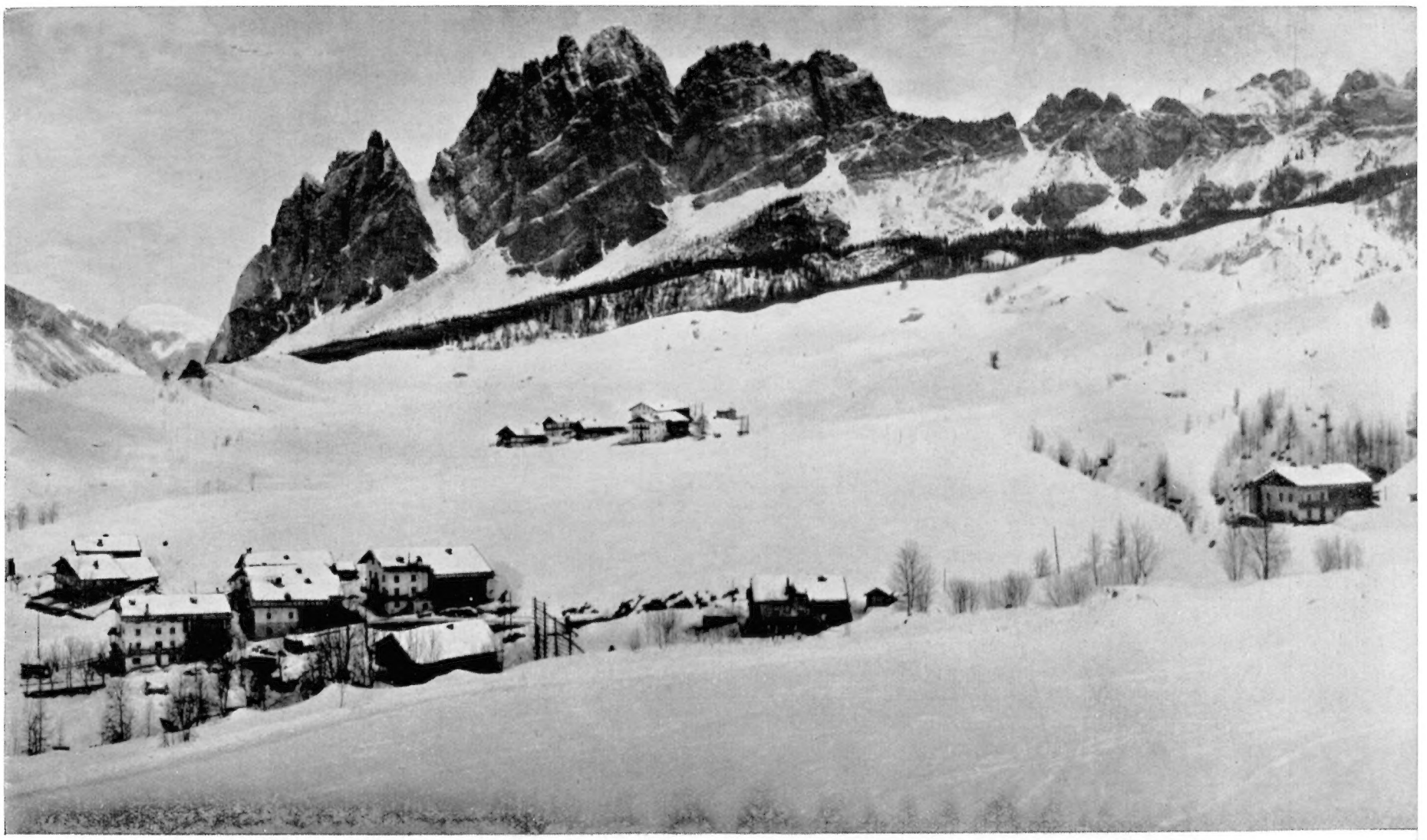
Travel in Italy

Reiseland Italien

VUE DE L'AMPEZZANO.

VIEW OF THE AMPEZZANO REGION.

LANDSCHAFT IN DER GEGEND VON AMPEZZO.



Aux Monts
The Call of the Mountains
In die Berge

Aux Monts! Aux Monts! La saison d'hiver lance son appel sonore: aux Monts, loin des villes, pour goûter aux joies de la neige et des sports d'hiver!

The call of the mountains is irresistibly felt as soon as winter comes, when crowds leave the towns and indulge in the pleasures and thrills of winter sports on the snow-covered mountains.

« In die Berge! In die Berge! ». Die Wintersaison schmettert ihren Ruf: In die Berge, fern von den Städten, zu den Freuden des Schnees und des Wintersports!

VALLÉE D'AOSTE: IMPOSANT DÉCOR DE ROCHES ET NEIGES.

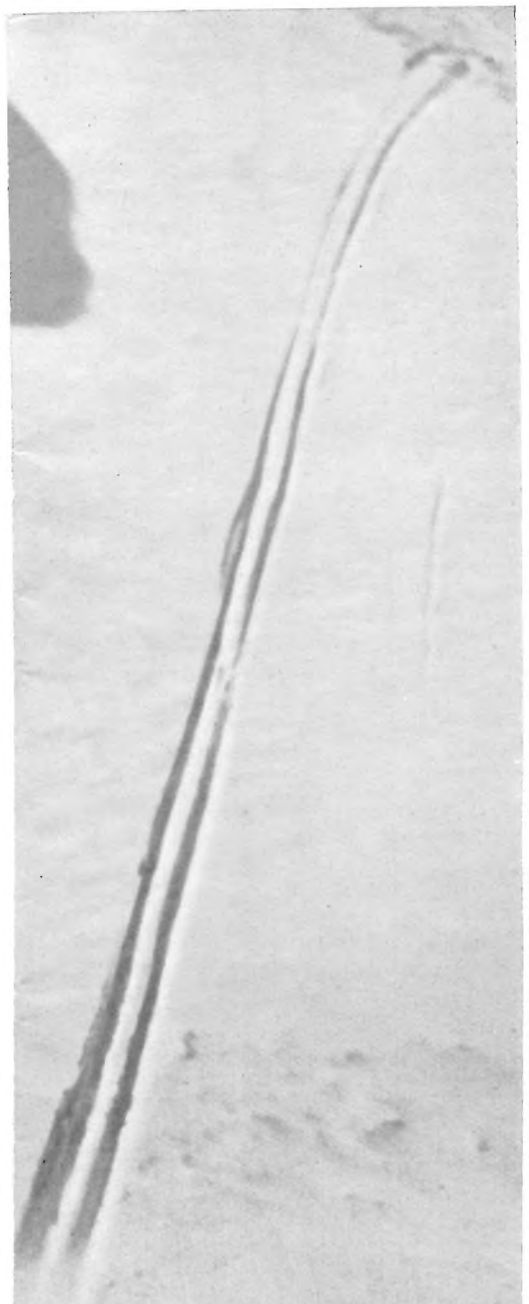
VAL D'AOSTA - WONDERFUL SCENERY OF ROCKS AND SNOW.

VAL D'AOSTA. BLICK AUF IMPONIERENDE SCHNEE- UND FELSENMASSEN.

LE CHEMIN DE FER QUI MÈNE À CORTINA D'AMPEZZO.

THE CORTINA D'AMPEZZO RAILWAY.

DIE EISENBAHN NACH CORTINA D'AMPEZZO.



NEIGE ET SOLEIL AU PASSO DEL TONALE.

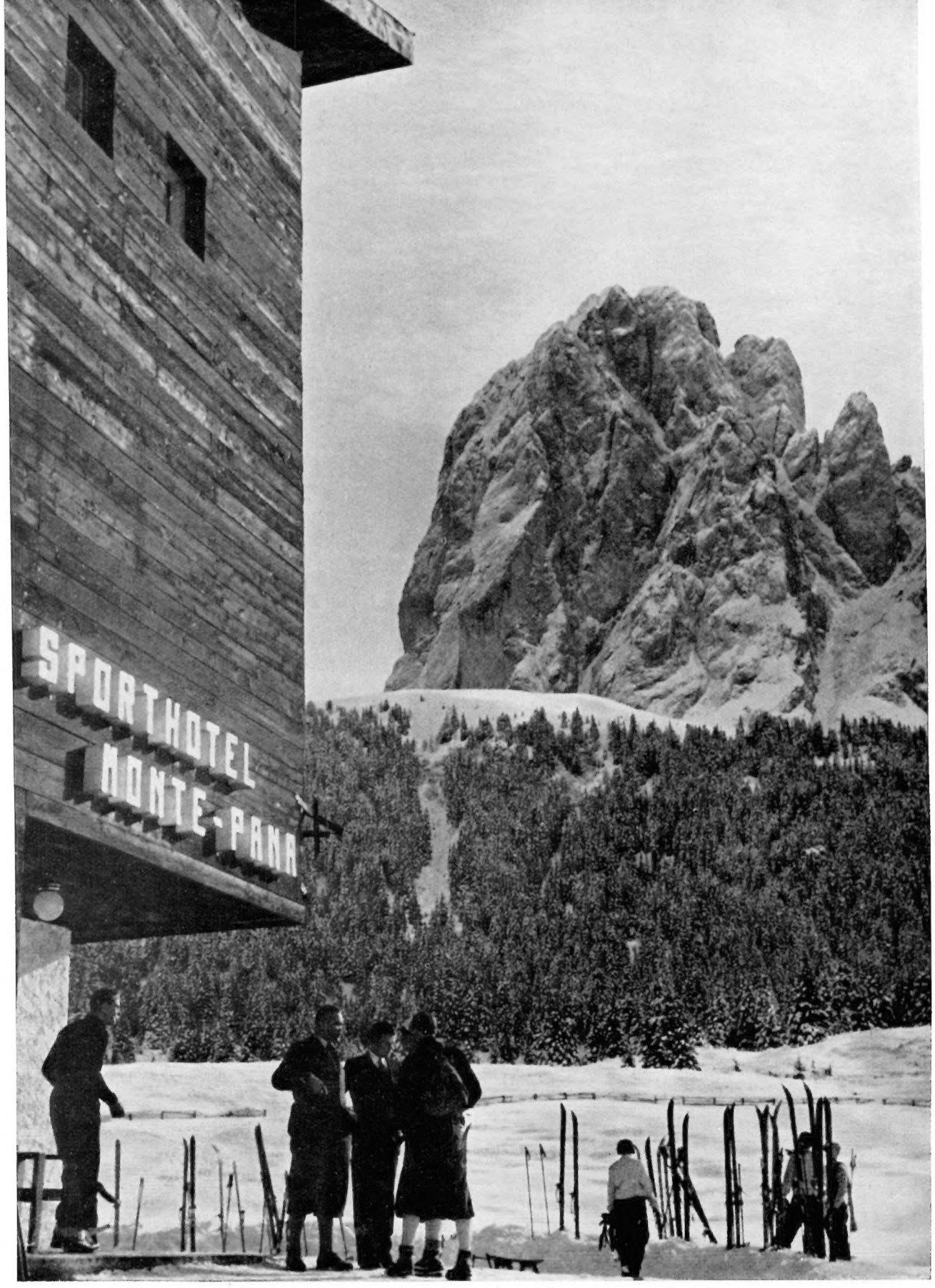
SUNSHINE AND SNOW ON THE TONALE PASS.

SCHNEE UND SONNE AUF DEM TONALEPASS

LE SKI SUR L'ÉPAULE, EN ROUTE POUR LE MOTTARONE.

WITH SHOULDERED SKIS FOR THE MOTTARONE.

MIT GESCHULTERTEN SKIERN NACH DEM MOTTARONE.



LE SASSO LUNGO, VU DU SPORT-HOTEL MONTE PANA.

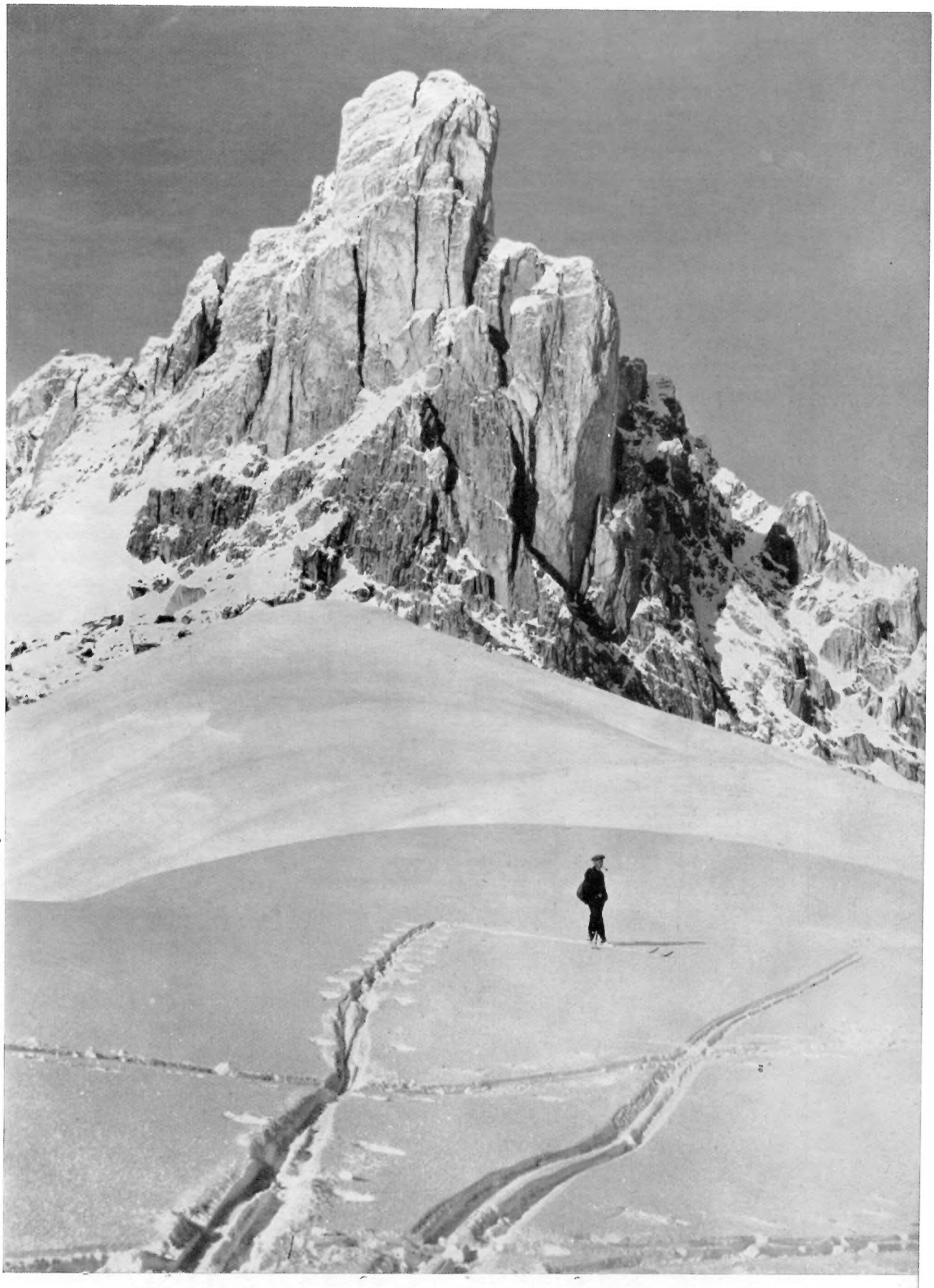
THE SASSO LUNGO SEEN FROM THE HOTEL SPORT MONTE PANA

DER SASSO LUNGO VOM SPORTHOTEL MONTE PANA

Le Val Gardena est d'une grande beauté. Il est dominé par le massif de la Marmolada et les crêtes du Sasso Lungo. Dans cette vallée, s'est nichée Ortiséi, ouatée de neige sous le soleil; rendez-vous en hiver d'une foule d'hôtes fidèles.

Beautiful Val Gardena dominated by the massive Marmolada and the ridge of the Sasso Lungo, with Ortisei surrounded by snow that looks and feels like thistledown — a favourite winter resort frequented by many who are lured back there every year.

Val Gardena ist wunderschön. Es wird überragt vom Marmoladamassiv und den Gipfelkämmen des Sasso Lungo. Das ist das Tal, in dem Ortisei, wie in Watte, im Schnee gebettet ist. Es ist im Winter, bei strahlendem Sonnenlicht, der Treffpunkt einer treuen Schar von Gästen.



SUR LES CHAMPS DE NEIGE DES DOLOMITES.

ON THE SNOW FIELDS OF THE DOLOMITES.

AUF DEN SCHNEEFELDERN DER DOLOMITEN.

Les Dolomites accueillent avec une cordialité joyeuse des foules de touristes dans leurs localités de sports d'hiver, pittoresques et modernes, confortables et accessibles à tous les sports.

The Dolomites strongly attract and warmly welcome visitors to numerous winter sports centres, all most picturesque and provided with every comfort and every facility for sport.

Die Dolomiten empfangen den Reisenden herzlich und festlich in ihren malerischen Wintersportplätzen, die ganz modern für den Sport ausgerüstet sind und ebenso moderne Hotels besitzen.

L'Italie offre à ses hôtes des quantités de centres qui forment une longue théorie de localités, supérieurement aménagées pour les sports d'hiver. Il suffira de rappeler Clavières et Sestrières dans le Piémont; Ponte de Legno dans la Lombardie; le Gran Sasso, le Terminillo, Roccaraso, Ovindoli, Rivisondoli, à quelques heures à peine de Rome; l'Abetone, orgueil de la Toscane; le superbe et sauvage massif de la Sila; l'Etna qui règne sur la grâce ensoleillée de la Sicile; bien d'autres enfin que nous ne pouvons citer.

Winter sports centres abound to such a great extent in Italy that it is a hopeless task to enumerate all of them and much more so to sing their praises. It suffices to mention Clavières and Sestriere in Piedmont, Ponte di Legno in Lombardy; the Gran Sasso, the Terminillo, Roccaraso, Ovindoli and Rivisondoli a few hours' distance from Rome; the Abetone, Tuscany's pride; the great and savage beauty of the massive Sila and, finally, Etna rising in solitary grandeur over sunlit Sicily.

Italien bietet seinen Gästen eine lange Reihe von Plätzen, die auf das prachtvollste für den Wintersport ausgerüsted sind: wir brauchen nur zu nennen: Clavières und Sestriere in Piemont; Ponte di Legno in der Lombardei; den Gran Sasso, den Terminillo, Roccaraso, Ovindoli und Rivisondoli, wenige Stunden von Rom; Abetone, den Stolz Toskanas; das stolze und wilde Silamassiv; und schliesslich, viele andere übergehend, den Aetna, der herrschend thront über Siziliens sonnigem Glanze.

SKIS AU REPOS, DANS LEUR ROYAUME.

SKIS AT REST IN THEIR PROPER SETTING

SKI IN RUHE IN IHREM REICH.

"La Vierge et l'Enfant"
de FILIPPO LIPPI

Galerie des Offices - Florence

"Madonna and Child"
by FILIPPO LIPPI

Florence - Uffizi Gallery

"Madonna mit Kind"
von FILIPPO LIPPI

Florenz - Galerie der Uffizien

HIVER SANS FRIMAS

SUNNY WINTER

SONNIGER WINTER

Le rêve de l'humanité, toujours en quête de ce qu'elle n'a pas, est réalisé. Elle peut jouir du printemps et de l'été en plein hiver. L'Italie vous offre ce miracle, en vous donnant l'hospitalité dans d'inoubliables localités de séjour d'hiver. Vous aurez la sensation de vivre dans un monde enchanté, créé par un coup de la baguette magique d'une fée qui aurait voulu faire régner ici un éternel printemps.

Man's ambition for the unattainable is here realized because one can enjoy the advantages of spring and summer in the height of winter. Italy is the only country where such a miracle is possible because its winter resorts are so warm and placid that one can hardly believe they are real and not wrought by magic in an enchanted land.

ISCHIA, L'UNE DES GEMMES DU BEAU GOLFE DE NAPLES
ISCHIA, ONE OF THE GEMS SET IN THE WONDERFUL BAY OF NAPLES
ISCHIA, EIN EDELSTEIN IM SCHONEN GOLF VON NEAPEL

Der Traum der Menschheit, die immer das sucht, was sie nicht hat, ist Wahrheit geworden: man kann Frühling und Sommer im tiefen Winter geniessen. Italien kann euch dieses Wunder bieten, euch gastlich aufnehmen in unvergesslichen Winterkurorten. Ihr werdet das Gefühl haben in einer verzauberten Welt zu leben, geschaffen vom Zauberstabe einer Fee, deren Wille es war ein ewiges Frühjahr walten zu lassen...

AUX ABORDS DE MAIORI, SOUS LA ROUTE PROVINCIALE DE VIETRI, À POSITANO.

NEAR MAIORI ON THE PROVINCIAL ROAD FROM VIETRI TO POSITANO

GEGEND BEI MAIORI. AND DER PROVINZIALSTRASSE VIETRI-POSITANO.

Depuis la Corniche d'Amalfi, jalonnée d'une ravissante série de localités de séjour, jusqu'à la Sicile où triomphe, sous le regard de l' Etna, la voluptueuse Taormine, le touriste n'a que l'embarras du choix entre de lumineux panoramas et de tièdes haltes, dans un décor de magnifique et éternel printemps.

From the coast of Amalfi studded with delightful holiday resorts all the way down to Sicily, where Taormina's sunshine also brightens snow-capped Etna, there is enough beauty and interest to accompany the leisurely traveller for months of warm spring-like weather.

Von der Küste bei Amalfi, die von Ortschaften wimmelt, die einen köstlichen Aufenthalt bieten, bis nach Sizilien wo Taormina überragt vom Aetna in triumphierender Lage liegt, bieten sich dem Touristen lichte Aussichten, Plätze mit mildem Klima, wo er in einer prachtvollen Umgebung, in der ewiger Frühling herrscht, verweilen kann.

L'automobile est la plus fidèle alliée du touriste qui fuit les rigueurs des hivers septentrionaux. Elle le promène sur les belles routes de la côte de Ligurie, à l'ombre des palmiers, le long du bord de mer, en lui permettant de s'arrêter dans des localités d'une renommée bien justifiée. Elle le conduit jusqu'a Naples, la sirène de la Mer Tyrrhénienne, et plus loin encore vers Salerne, justement fière de sa corniche, vers la Sicile, la terre du soleil.

With a car it is now possible to escape from the cold winter of a northern country and reach the fine highway skirting the sea on the coast of Liguria, shaded by palm trees and leading to some among the most

Descendez du train dans l'une quelconque des merveilleuses localités de la « Riviera » après avoir quitté une contrée où les brumes de l'hiver opprimaient votre corps et votre esprit! Un spectacle enchanteur s'offrira aussitôt à vos regards: tout un chapelet de localités qui ignorent ce qu'hiver veut dire.

On reaching the Italian Riviera, one gets out of the train and entirely forgets the cold left behind at the sight that gladdens the eye and lifts the heart in this privileged region of warm sunshine and cordial hospitality.

Ihr verlasst den Zug an einem der Orte der italienischen Riviera, kommt aus einem Land, wo Winternebel Geist und Körper bedrückt und siehe da, es bietet sich eurem Blick ein herrliches Schauspiel: eine ganze Reihe von Orten, die nicht wissen, was Winter bedeutet.

Le printemps magique n'est pas l'apanage exclusif de la « Riviera » toscane. Même en plein hiver, le climat reste tempéré tout le long de la côte italienne de la Méditerranée. Le soleil semble avoir oublié le cours des saisons.

The charm of spring is not the exclusive privilege of the coasts of Tuscany because a mild climate constantly prevails all along the Italian Mediterranean coast even in the height of winter. Here the sun does not follow the regular course of the seasons.

Ein zauberhafter Frühling ist der Vorzug der toskanischen Riviera: auch mitten im Winter ist das Klima an der ganzen italienischen Küste des Mittelmeers mild. Fast sollte man meinen, die Sonne habe den Lauf der Jahreszeiten vergessen.

LES AVENUES DE PALMIERS DANS LA LUMINEUSE ET COSMOPOLITE SAN REMO

A PALM SHADED AVENUE IN LUMINOUS AND COSMOPOLITAN SAN REMO

PALMENALLEE IN SAN REMO, DEM LICHTDURCHFLUTETEN KOSMOPOLITISCHEN KURORT

CAPRI

LA «MARINA PICCOLA» ET
LE MONT SOLARO.

THE MARINA PICCOLA
AND MONTE SOLARO.

DER KLEINE STRAND UND
DER MONTE SOLARO.

Capri « l'île la plus belle du monde », chantée par les poètes, vous invite à jouir de la douceur infinie de son climat pendant un hiver qui n'est que lumière, beauté, repos et soleil.

Capri, « the most beautiful island in the world » as so many poets described it, with its exceptionally mild climate, its beautiful scenery and the glory and brightness of its sunshine; an ideal winter resort and a haven of rest and happiness.

« Capri, die schönste Insel der Welt », von unzähligen Dichtern besungen, wo Licht und Schönheit, Ruhe und Sonne herrschen, eignet sich wegen seines sehr milden Klimas für einen unvergesslichen Winteraufenthalt.

Carnaval en Carn

Dans cette Italie, toute nouvelle et rénovée par le Fascisme, refleurit la traditionelle gaîté du Carnaval, cette gaîté exubérante et pittoresque du Carnaval de jadis. Dans plusieurs villes de l'Italie, dans des stations climatiques et balnéaires comme San Remo et Viareggio, pour ne citer que deux des plus importantes et des plus animées, S. M. Carnaval fait chaque année son entrée et attire une foule élégante, avide de plaisir.

As a result of the restoration of Italy's youth brought about by Fascism, many old traditions and customs have been revived, including the gaiety and merriment that characterized the picturesque celebration of Carnival. In many Italian towns and winter and seaside resorts, principally at San Remo and Viareggio, to mention the most important, King Carnival again reigns and homage is paid to him by merry and happy crowds.

Italie

ival in Italy

Karneval in Italien

Hier, im jüngsten Italien vom Faschismus neu belebt, ersteht auch die traditionelle Faschingsfreude wieder, die ausgelassene und malerische Fröchlichkeit, wie sie vor Alters im Karneval herrschte. In vielen italienischen Bade- und Kurplätzen, zum Beispiel San Remo und Viareggio, um nur zwei der bedeutendsten und lebhaftesten zu nennen, ersteht S. M. der Karneval wieder mit wundervollen Offenbarungen der Fröhlichkeit und der Eleganz.

S.M. le Carnaval possède dans Viareggio, l'élégante station balnéaire et climatique de la Versilia, l'un de ses plus grands fiefs. Il vous invite à voir défiler des chars allégoriques, à assister à des concours de voitures fleuries et à des bals masqués dans les grands hôtels: parenthèses d'une joie saine qui fait revivre les vieilles traditions de nos mascarades, interprètes symboliques de l'humorisme et de l'esprit régional, ambassadrices des « lazzi » et du rire.

The Carnival at Viareggio, the fashionable health and bathing resort on the Versilia coast, has re-acquired its old fame and its traditional pageantry. It is distinguished by allegorical tableaux and carts decorated with flowers in picturesque cortèges, fancy-dress balls, harlequinades and the famous Italian masks that delighted past generations and are enjoyed by the present one as well.

S.M. der Karneval feiert in Viareggio, der eleganten Bade- und Kurstadt der Versilia, mit Zügen allegorischer Karren, Wettbewerben für blumengeschmückte Wagen, Maskenbällen in den grossen Hotels, einen seiner höchsten Triumphe: Tage gesunder Fröhlichkeit, bei denen auch die traditionellen Masken wieder auftauchen, die symbolischen Deuter des regionalen Geistes und Humors, Botschfterinnen des Scherzes und des Lachens.

UN CHAR ALLÉGORIQUE DU CORTÈGE CARNAVALESQUE DE VIAREGGIO.

AN ALLEGORICAL CART IN THE CARNIVAL CORTEGE AT VIAREGGIO.

EINER DER ALLEGORISCHEN WAGEN IM FASCHINGSZUG VON VIAREGGIO.

LE CASINO MUNICIPAL DE SAN REMO.

THE MUNICIPAL CASINO AT SAN REMO.

DAS CASINO MUNICIPALE VON SAN REMO.

VIAREGGIO: LES ALPES APUANES, VUES DE LA PINÈDE.

VIAREGGIO: THE APUAN ALPS SEEN FROM THE PINE WOODS.

VIAREGGIO: DIE APUANISCHEN ALPEN VON DER PINETA AUS GESEHEN.

San Remo, la première station climatique de la Riviera du Ponant, rendez-vous en hiver des touristes du monde entier, l'une des stations les plus élégantes et les plus renommées. Elle a conquis, elle aussi, une place de tout premier rang dans l'organisation des fêtes du Carnaval. Celles-ci s'y déroulent en effet avec une magnificence qui a quelque chose de fantastique. Pendant son règne éphémère, S. M. Carnaval est le maître absolu de la ville et de ses habitants et la joie qu'il nous procure, s'allie aux charmes d'une nature toute radieuse.

San Remo, the pearl of the Western Riviera, the favourite winter resort preferred by tourists from every country, has an added attraction during Carnival which is celebrated on an unprecedented scale of magnificence and splendour. During the short but happy reign of King Carnival, dull care is banished and everybody is gay.

San Remo, der vornehmste Kurort der Riviera di Ponente, das Winterziel von Reisenden aller Nationen, einer der elegantesten Kurorte Italiens, hat sich einen brillanten Platz und hohen Rang erworben, zu welchem seine Faschingsfeiern beigetragen haben, die mit einer Grossartigkeit begangen werden, die gradezu phantastisch ist. Während der Zeit seiner flüchtigen Herrschaft ist S. M. der Karneval absoluter Herr über die Geister und über die Stadt und die Freuden, die er auslöst, gehen ein Bündnis ein mit den Herrlichkeiten der strahlenden Natur.

En Italie, p
In Italy i
Mit d

Des milliers de touristes, en provenance de tous les pays de l'Europe et des autres continents, accourent chaque année en Italie pour y effectuer ce voyage classique, qui comprend, selon l'usage, les villes de Venise, Milan, Gênes, Florence, Rome et Naples. Rares sont les itinéraires qui s'en écartent. Et cependant, bien nombreuses sont les beautés disséminées le long de la route qui court presque constamment en vue de la Méditerranée azurée! Bien nombreuses sont les belles et historiques cités que l'on rencontre tout le long de ce parcours que l'on peut effectuer dans un wagon des Chemins de Fer.

Thousands of tourists from every country in Europe and other Continents visit Italy every year and tour the country of sunshine and blue skies famous for its flowers and its art. They follow the customary tour of the country, including Venice, Milan, Genoa, Florence, Rome and Naples as its stages. Few of them go further afield in spite of the fact that the routes along the coasts of Italy, skirting the sea, drenched in sunshine and rich in vegetation, are noted for their beauty. Many important towns, rich in art and in history, can be visited on the way when touring by rail or car along Italy's coasts.

Tausende von Reisenden aus allen Ländern Europas und von jenseits des Ozeans kommen alljährlich nach Italien um die klassische Reise zu machen, die in der Regel Venedig, Mailand, Genua, Florenz, Rom und Neapel umfasst. Reiserouten, die sich von dieser weit entfernen, werden ziemlich selten gewählt. Und doch, wie viele Schönheiten liegen allenthalben auf dieser Strasse verstreut, die fast ununterbrochen mit Aussicht auf das blaue mittelländische Meer verläuft. Wie viele von den schönsten und historisch interessanten Städten Italiens liegen auf diesem Wege, den man aufs bequemste mit der Eisenbahn zurücklegen kann, weil diese dem ganzen Umriss der Halbinsel folgt.

ar Chemin de Fer
by rail
er Eisenbahn in Italien

À GAUCHE: NAPLES: L'ÉGLISE DE SAN FRANCESCO DI PAOLA SUR LA PIAZZA DEL PLEBISCITO.

TO THE LEFT: NAPLES: THE CHURCH OF SAN FRANCESCO DI PAOLA IN PIAZZA PLEBISCITO.

LINKS: DIE KIRCHE SAN FRANCESCO DI PAOLA AN PIAZZA DEL PLEBISCITO.

AU MILIEU: ROME: UNE SUGGESTIVE VISION DU CHÂTEAU ST-ANGE; AU LOIN, LA CUPOLE DE ST-PIERRE.

CENTRE: ROME: A LOVELY VIEW OF CASTEL SANT'ANGELO WITH S. PETER IN THE BACKGROUND.

IN DER MITTE: ROM: STIMMUNGSVOLLES BILD DER EINGELSBURG. IM HINTERGRUND DIE PETERSKIRCHE.

À DROITE: LE DOME ET LA TOUR PENCHÉE DE PISE.

TO THE RIGHT: PISA: THE CATHEDRAL AND THE LEANING TOWER.

RECHTS: DER DOM UND DER SCHIEFE TURM

EN CHEMIN DE FER, LE LONG DE L'ADRIATIQUE

BY RAIL, ALONG THE A

MIT DER BAHN AN DER A

PADOUE: L'ÉGLISE DU SANTO.

PADUA: THE CHURCH OF THE SAINT (ST. ANTHONY).

PADUA: DIE KIRCHE DES HEILIGEN ANTONIUS.

RAVENNE. LA BASILIQUE DE SANT'APOLLINARE IN CLASSE.

RAVENNA: THE BASILICA OF S. APOLLINARE IN CLASSE.

RAVENNA: DIE BASILIKA SANT'APOLLINARE IN CLASSE.

Le long de la côte de l'Adriatique, si riche en beautés naturelles et toute parsemée de villes d'un grand intérêt artistique, court le Chemin de Fer du littoral qui relie entre eux des centres connus dans le monde entier.

DRIATIC COAST

DRIA

On the Adriatic coast, so rich in natural beauty and in art, the railway line that skirts the sea links up the most interesting, towns, famous throughout the world for their artistic treasures.

UN PONT RO-
MAIN SUR LE
MARECCHIA

ROMAN BRIDGE
ON THE RIVER
MARECCHIA

RÖMISCHE BRÜK-
KE ÜBER DIE
MARECCHIA

BARI: LE
QUARTIER
ORIENTAL.

BARI: THE
EASTERN
QUARTER.

BARI: DAS
ÖSTLICHE
VIERTEL.

VENISE: LA BASILIQUE DE ST-MARC ET LE PALAIS DES DOGES
VENICE: ST. MARK'S BASILICA AND THE DOGE'S PALACE.
VENEDIG: MARKUSKIRCHE UND DOGENPALAST

An der Küste des Adriatischen Meer, die an Naturschönheit so reich ist, verbindet die Eisenbahn Städte und Ortschaften, welche wegen ihre Kunstschätze und geschichtlichen Erinnerungen in der ganzen Welt berühmt sind.

L'Italie dans l'Afrique Orientale

Italy in East Africa

Italien in Ostafrika

La plus belle jeunesse de l'Italie, enthousiaste et consciente de sa haute mission, s'est embarquée à bord de nos navires pour rejoindre nos colonies de l'Afrique Orientale.

The youth of Italy, conscious and proud of their lofty mission, sail from the principal ports of Italy for their country's colonies in East Africa.

Die beste Jugend Italiens, jubelnd und ihrer hohen Mission bewusst, ist von den grössten Häfen des Landes ausgefahren, um unsere ostafrikanischen Kolonien zu erreichen.

Des grandioses manifestations ont lieu dans toutes les villes pour saluer les soldats qui partent pour l'Afrique Orientale. Elles attestent devant le monde entier que le peuple italien n'a qu'une seule foi et une seule volonté.

The enthusiastic crowds that gather in every town to cheer the soldiers leaving for East Africa attest to the world the patriotism and unity of the Italian people.

Grossartige Kundgebungen in sämtlichen Städten, wo die Bevölkerung die Soldaten, die nach Ostafrika auszogen, grüsste, haben der Welt gezeigt, dass das italienische Volk nur einen Glauben, nur einen Willen hat.

REVUE PASSÉE PAR LE DUCE SUR LE «PIAZZALE ROMOLO ET REMO», EN FACE DES RUINES GRANDIOSES DU PALATIN.

A MILITARY REVIEW BY THE DUCE IN THE PIAZZALE ROMOLO E REMO UNDER THE SHADOW OF THE IMPOSING RUINS ON THE PALATINE.

DER DUCE HÄLT AUF PIAZZALE ROMOLO UND REMO, ANGESICHTS DER GROSSARTIGEN RUINEN DES PALATIN, EINE TRUPPENSCHAU AB.

LES GRENADIERS DE SARDAIGNE DÉFILENT AU PAS DE PARADE SUR LA « VIA DELL'IMPERO ».

THE MARCH PAST OF THE GRANADIERS OF SARDINIA ON VIA DELL'IMPERO.

AUF VIA DELL'IMPERO ZIEHEN DIE SARDINISCHEN GRENADIERE IM PARADEMARSCH VORÜBER.

"Saint Jérôme" de FRA ANGELICO
Musée de San Marco, à Florence

"St. Jerome" by BEATO ANGELICO
Florence - Museum of St. Mark

"Der heilige Hieronymus"
von FRA ANGELICO
Florenz - Museum im Kloster San Marco

UNE VUE DU CANAL DE BURANO, LA LOCALITÉ OÙ L'ART DE LA DENTELLE EST UNE TRADITION.
VIEW OF THE BURANO CANAL WHERE LACE-MAKING ORIGINATED AND FLOURISHES.
EIN BLICK AU DEN KANAL VON BURANO, DEN ORT, AN DEM DIE SPITZENINDUSTRIE EINE WUERDIGE TRADITION BESITZT

D E N T E L L E S

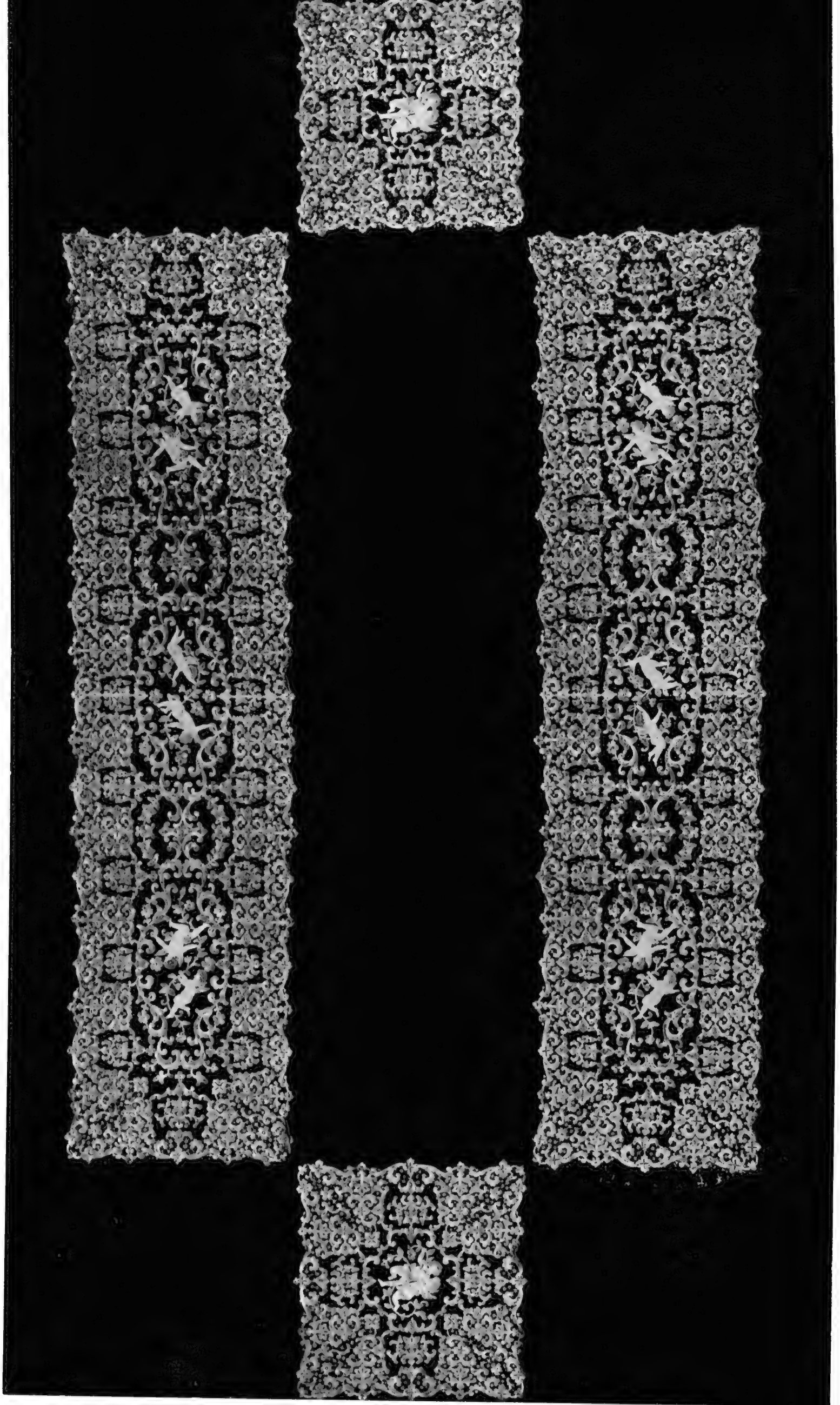
Dentelles italiennes: admirables et délicats caprices, nés du travail patient de nos ouvrières et de nos bonnes ménagères. Ces chefs-d'oeuvres d'une beauté invraisemblable sont d'une noblesse très antique.

L A C E

Italian lace, admirable and delicate meshes of thread, the patient work of girls and women, masterpieces of great beauty that date back to early times.

S P I T Z E N

Italienische Spitzen, wunderbar zartes Gewebe aus Fäden, Werk geduldiger Arbeit von Arbeiterinnen und guten Hausfrauen; ungeahnte Schönheiten, wahre kleine Kunstwerke, deren Ursprung weit in den Zeiten zurückliegt.



UN CHEF-
VRE DE D
TESSE: DEN
DE BUR

DELICAT
SIGNS OF
NEEDLE
LACE.

ZARTES G
DER SPITZE
BURANO.

A côte des « pizzi » et des dentelles de Burano, chaque région de l'Italie s'empresse d'aligner ses chefs-d'oeuvre féminins. Depuis les célèbres « sfilati » siciliens jusqu'aux dentelles aux fuseaux de Cantù et d'Isernia, depuis les délicates dentelles de Scanno et de Pescocostanzo, jusqu'aux dentelles en couleur de la Sardaigne, cet art délicat est parvenu jusqu'à nous à travers de longues vicissitudes. Il a toujours fait la gloire de notre artisanat, dont il symbolise la délicatesse d'âme.

Besides the needle-point lace of Burano, every region of Italy boasts of old traditions in lace-making. From the famous drawn thread laces of Sicily to the pillow laces of Cantù and Isernia, the delicate soft laces of Scanno and of Pescocostanzo and the brightly coloured laces of Sardinia, the graceful art developed in Italy in the course of many years of patient work sheds lustre on the skill and artistic taste of Italian women.

Neben den Spitzen von Burano haben auch die andern Regionen Italiens eine bedeutende Tradition auf diesem Gebiet. Der Ruhm der sizilianischen Filetarbeiten ist nachgrade fest begründet, die Klöppelspitzen von Cantù und Isernia, die feinen Spitzen von Scanno und Pescocostanzo, die sardinischen Borten mit ihren lebhaften Farbenharmonien, all diese höchst zarten Gebilde sind auf uns gekommen im Lauf einer langen Geschichte, die von dem wohlverdienten Ruhm des italienischen Handwerks berichtet. Auch diese Kunstfertigkeit zeugt für die künstlerische Seele unseres Volkes.

UNE FEMME DE SARDAIGNE AU TRAVAIL.

A SARDINIAN WOMAN AT WORK.

SARDINISCHE FRAU AN DER ARBEIT.

Bons d'Hôtel
Hotel and Pe
Hotel- und Ben

EN AUTO VERS LE COL DE SESTRIÈRES LIBRE DE NEIGES.
MOTORING TO SESTRIERE NOT YET COVERED WITH SNOW.
IM AUTO NACH SESTRIERE, DAS NOCH NICHT EINGESCHNEIT IST.

Les « Bons d'Hôtel », institués par la « Federazione Nazionale Fascista Alberghi e Turismo », uniquement en faveur des touristes en provenance de l'étranger, leur permettent de réaliser de fortes économies pendant leur séjour en Italie. Ils sont délivrés par les Agences de Voyages autorisées, par les bureaux touristiques à bord des transatlantiques et par des bureaux spécialement ouverts par la Direction Générale du Tourisme dans les principaux ports du Royaume et les gares de frontière.

The « Hotel Coupons » of the National Fascist Federation of Hotels and Touring are exclusively intended to favour foreign tourists and their use implies an appreciable saving on the cost of their sojourn in Italy. They are issued by authorized Travel Agencies, by the Tourist Offices on board Transatlantic liners and by the special offices opened by the Direction General of Touring at the principal ports and frontier passes in Italy.

Die « Hotelgutscheine » von der Federazione Nazionale Fascista Alberghi e Turismo ausschliesslich zu Gunsten von fremden Reisenden, die aus dem Ausland kommen, geschaffen, erlauben dem Touristen einen wesentlichen Teil seiner Aufenthaltskosten in Italien zu ersparen. Sie werden von den hierzu ermächtigten Reiseagenturen, von den Reisebureaus an Bord der Ozeandampfer und von besonderen Bureaus, welche die Direzione Generale per il Turismo an den grösseren Häfen des Königreichs und an den Grenzstellen geschaffen hat, ausgegeben.

et d'Essence
trol Coupons
zingutscheine

SUR LA ROUTE DE SESTRIÈRES, SUR LE FOND. « L'ALBERGO PRINCIPE DI PIEMONTE »
ON THE ROAD TO SESTRIERE. THE HOTEL PRINCIPE DI PIEMONTE IS SEEN IN THE BACKGROUND.
AUF DER STRASSE NACH SESTRIERE. IM HINTERGRUND DAS HOTEL PRINCIPE DI PIEMONTE.

Le touriste, muni de « Bons d' Essence » paiera l' essence nécessaire à sa machine à raison d'1 lire 76 lorsque la durée de son séjour en Italie sera inférieure à 15 jours et à raison d'1 lire 30 en cas d'une permanence supérieure à 15 jours,. Ces « Bons » sont vendus uniquement aux automobilistes étrangers en possession de « Bons d'Hôtel ». Il sont acceptés, comme monnaie courante, pour l' achat des carburants AGIP, SHELL et STANDARD. Pour information, s'adresser à la Direction Générale du Tourisme à Rome.

Motorists using « Petrol Coupons » will get petrol for their cars at 1.76 lire per litre when they stay in Italy less than 15 days and at 1.30 lire when they stay longer. Coupons can be bought by foreign motorists already in possession of « Hotel Coupons » and can be used instead of ready cash for getting supplies of AGIP, SHELL or STANDARD petrols. For further information apply to the Direction General of Touring.

Touristen, welche « Benzingutscheine » besitzen, zahlen für das Benzin, welches sie mit ihrer eigenen Maschine verbrauchen, L. 1,76, wenn ihr Aufenthalt 15 Tag nicht überschreitet und L. 1,30 wenn ihr Aufenthalt länger dauert. Diese Gutscheine können von solchen ausländischen Automobilisten erworben werden, die im Besitz von « Hotelgutscheinen » sind. Sie besitzen Bargeldeigenschaft hinsichtlich des Kaufes vom Brennstoff der AGIP, der SHELL und der STANDARD OIL. Wegen Auskunft wende man sich an die Direzione Generale per il Turismo in Rom.

WINTERSPORT IN DEN DOLOMITEN.

EREIGNISSE IM JANUAR

ABBAZIA

Täglich Konzerte. - Golfwetspiele.

ACIREALE

1.-20. - Ausstellung der Weihnachtskrippe

ASIAGO

1. - Hockeyspiele.
6. - Nationales Preis-Schittschuhlaufen.
11. - Meisterschaft für Talfahrten.
1.-12. - Meisterschaft der drei Venetien.
18. - Meisterschaft für Talfahrt in Gruppen.
18. - Hockeyspiele.
25. - Meisterschaft für Dauerlauf.

BORDIGHERA

1. - 31. - Orchesterkonzerte - Tenniswettspiele-Wettschiessen - Athletik - Konzerte.

BRESSANONE

Zeltlager für Skiläufer, den Feiertagen Ski- und Schlittenwettfahrt.

CAPRI

1. - Neujahrsfest. Charakteristischer Zug, Volkstrachten, volkstümliche Lieder und Musik.
6. - Befana fascista.
17. - Faschingsanfang: Grosser Ball.

CARRARA

1. - Das Fest des Schnees in Campo Cecina.

COLLE ISARCO

5. - Internationaler Skiwettlauf.

CORTINA D'AMPEZZO

Hockeyspiele - Nationaler Skiwettlauf (Talfahrt) - Internationale Springkonkurrenz.

FLORENZ

2. - Dezember 1935 bis 29. Februar 1936 - Winterkurse für Ausländer. - Fakultative Kurse für Musik, Malerei und Bildhauerei. Die Stabile Orchestrale gibt bis zum März Konzerte.

GENUA

26. - Opernsaison im Teatro Carlo Felice

MADONNA DI CAMPIGLIO

9. bis 13. - II. nationales Treffen der Federazione Italiana Sports Invernali.

MERANO

Symphoniekonzert - Saison der Orchestra Stabile - Grosser Ball.

MAILAND

Hockeyspiele. - Dienstag, Mittwoch, Freitag und Samstag um 21,15 Uhr. Windhunderennen.

NEAPEL

Opernspielzeit im Teatro San Carlo, Ende Dezember 1935 bis April 1936.

OSPEDALETTI

Regionales Automobiltreffen - Konzert.

RHODOS

6. - Dreikönigsfest.

ROM

16. November 1935 bis 16. März 1936. - Italienische Sprachkurze für Ausländer.
26. Dezember 1935 bis 30. April 1936. - Saison im königlichen Opernhaus.
5. - Ludi juveniles und prelittoriali.
November 1935 bis April 1936 - Konzertsaison im Augusteo und Santa Cecilia.
11. November 1935 bis 6. April 1936 - Konzertsaison der R. Accademia Filarmonica.
Trabrennen bei Villa Glori. - Fuchsjagden. Golfwettspiele.
6. - Dreikönigsfest und Volksfest auf Piazza Navona.
25. - Bekehrung Sankt Pauli.

SAN REMO

6. - Dreikönigstee in der Villa Comunale
19. bis 26. - Taubenwettschiessen.
25. und 26. - Rotary-Treffen und Ball.
27. - Italienische Fussballmeisterschaft.
Kunstausstellung. - Golfwettspiele.

Im **Casino Municipale:**

Grosse Theatervorstellungen: Revuen.
3., 10., 17., 27. - Grosse Symphoniekonzerte.
9. bis 19. - Vorstellungen Elsa Merlini.
12. - « La Moda in Riviera ».
13. - Kulturelle Veranstaltungen.
18. - Ligurische folkloristische Gala.
21. bis 30. - Vorstellungen Palma-Cimara.
25. - Rotary Treffen - Gala-Vorstellung.
26. - Internationales Rotary -Treffen.

SIZILIEN

Veranstaltungen der « Primavera Siciliana ».

SIENA

19. - Januar bis 15. März: Kurse für Ausländer.

SYRAKUS

10. bis 20. - Fest des heiligen Sebastian.

TAORMINA

15. Oktober 1935 bis 15. Mai 1936. Veranstaltungen der « Primavera Siciliana ».

TURIN

Symphoniekonzert- Theatersaison.

TRIENT

18. und 19. - Monte Bondone - nationale Meisterschaft - Talfahrten und Torfahrten.

TRIEST

Opernspielzeit im Teatro Giuseppe Verdi.

VERONA

Skiveranstaltungen auf den Lessinischen Bergen.

EREIGNISSE IM FEBRUAR

ABBAZIA

Täglich Symphonie- und Kammermusik. Golfwettspiele.

ACIREALE

20. bis 25. - Faschingsfeste.

ALASSIO

20. bis 25 - Fasching. Fastnachtszüge.

ASIAGO

8. - Nationaler Wettbewerb für Staffetten.
12. 13. 14. 15. - Preis für 4000 Meter Rennen.
15. - Nationaler Wettbewerb für Talfahrt.
22. - Meisterschaft für Gruppen.

BORDIGHERA

Konzerte - Tenniswettbewerb - Scheibenwettschiessen - Athletische Veranstaltungen.

BRESSANONE

Zeltstadt für Skiläufer. - Ski- und Schlittenwettfahrten.

CAPRI

20. - Donnerstag vor Fastnacht.
22. - Nächtliches Maskenfest.
25. - Grosser Faschingsball.

CARRARA

9.-16.-23. und 25. - 5. Fasching der Marina di Carrara - Maskenumzüge.

CATANIA

5. - Wachskerzentanz (Danza dei Ceri), Fest zu Ehren der heiligen Agatha.

CORTINA D'AMPEZZO

Eishockey - Nationaler Wettbewerb in Ski, Hockei, Eislauf, Bobsleigh, Ausflüge.

FLORENZ

2. Dezember 1935 bis 29. Februar 1936 - Winterkurse für Ausländer.

Bis zum März - Symphoniekonzerte der Stabile Orchestrale.

GENUA

Dezember 1935 bis März 1936 - Opernspielzeit im Teatro Carlo Felice.

MENAGGIO

20. bis 25. - Karnevalszug- und Faschingsmesse.

MERANO

20. - Donnerstag vor Fastnacht: Blumenkorso. Die Reisetransportmittel im Lauf der Jahrhunderte.

Internationaler Staffettenlauf für Skiläufer auf der Hochebene von Avelengo.

Schauspielaufführungen im Stadttheater.

MAILAND

Trabrennen in San Siro von Januar bis März.

Dienstag, Mittwoch, Freitag und Samstag allwöchentlich um 21,15 Uhr, Windhunderennen im Cinedromo Giulio Cesare.

NEAPEL

Dezember 1935 bis April 1936 - Opernspielzeit im Teatro San Carlo.

Februar und März - Pferderennen.

OSPEDALETTI

Hundeasstellung. - Wöchentliche Konzerte.

ROM

16. November 1935 bis 16. März 1936 - Italienische Sprachkurse für Ausländer.

26. Dezember 1936 bis 30. April 1936 - Spielzeit des königlichen Opernhauses.

November 1935 bis April 1936 - Konzerte im Augusteo und Santa Cecilia.

11. November 1935 bis 6. April 1936 - Konzerte der Accademia Filarmonica.

Januar bis März - Trabrennen in Villa Glori. Pferderennen auf der Rennbahn Capannelle. Fuchsjagden in der Campagna Romana.

2. - Lichtmess - Morgens Feier im Vatikan.
12. - Jahrest. der Krönung S. Hlgt. Pius XI.
26. - Aschermittwoch. « Stationen ».

SAN REMO

Italienische Fussball- Meisterschaft.
1. bis 28. - Kunstausstellung.
15. und 16. - Internationales Fechtturnier.
25. - Blumenkorso.
3. bis 10. - Vorstellungen Rensi.
6., 22., Symphoniekonzerte.
8. - Folkloristischer Wettbewerb.
10. - Kulturelle Veranstaltung.
12. und 13. - Vorstellungen Sacha Guitry.
17. bs 25 - Variétévorstellungen.
19. - Vorstellungen Tino Rossi.
20. - Grosser Fastnachtsball.
24. - Vorstellung Marie Dubas.
26. bis 3. März - Schauspielgesellschaft Paola Borboni.
29. - Mailänder « Carnevalone ».

SIENA

19. Januar - 15. Marz Kurse für Ausländer.

SYRAKUS

Faschingsfeste und Tänze.

SORRENT

14. - Fest des heiligen Antonins, des Abts.

TAORMINA

20. - Fastnachts-Donnerstag. Volkstümliche Feste auf den Plätzen, Maskenzüge, etc.
23. - Faschings-Sonntag. Fastnachtszug. Volkstanzfest im Teatro Margherita.
25. - Fastnachtsdienstag.

TURIN

Dezember 1935 bis März 1936 - Symphoniekonzert - Saison im Teatro di Torino.

TRIEST

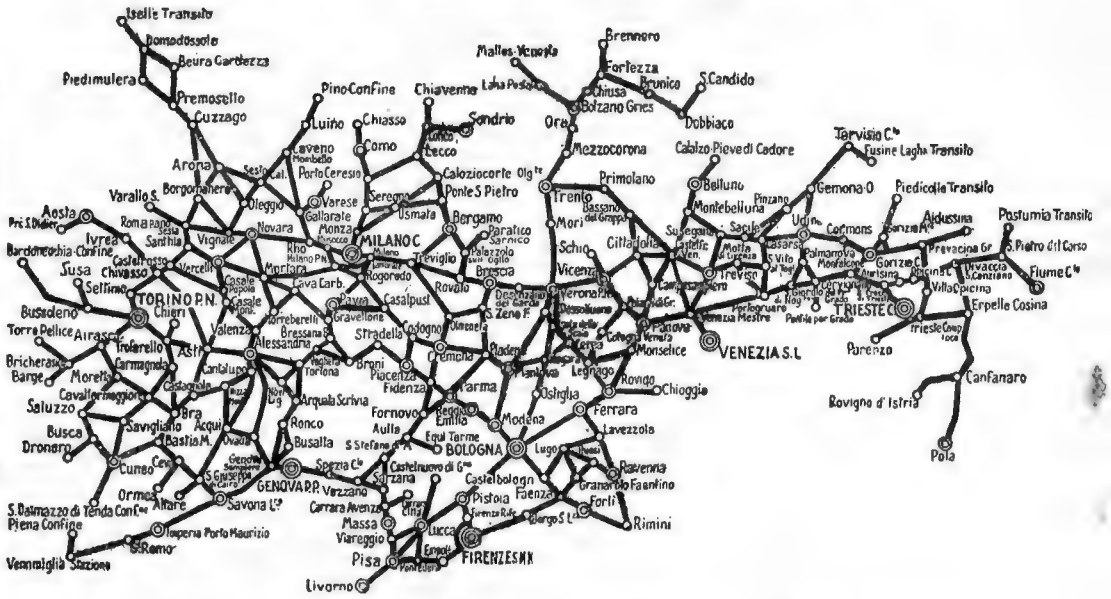
Opernspielzeit im Teatro Giuseppe Verdi.

VIAREGGIO

20. bis 25 - Fasching von Viareggio.

ZUSCHAUERMENGE IM STADION BERTA ZU FLORENZ.

Billets de "Libre Circulation„



Comprenant toute l'Italie septentrionale et en outre Pisa, Florence et Rimini, coût:				Tickets covering the whole of North Italy, and including Pisa, Florence and Rimini, cost:				Gelten für ganz Norditalien und dazu für Pisa, Florenz und Rimini. Preis:			
8 jours		15 jours		8 days		15 days		8 Tage		15 Tage	
1ère Cl.	400 L.	1ère Cl.	500 L.	1st Cl.	400 L.	1st Cl.	500 L.	1. Klasse	400 L.	1. Klasse	500 L.
2me "	250 "	2me "	310 "	2nd "	250 "	2nd "	310 "	2. "	250 "	2. "	310 "
3me "	190 "	3me "	240 "	3rd "	190 "	3rd "	240 "	3. "	190 "	3. "	240 "

Short Season Tickets

Comprenant toute l'Italie septentrionale et centrale jusqu'à Naples, coût:				Tickets covering the whole of North and Central Italy, as far South as Naples, cost:				Gelten für ganz Nord- und Mittelitalien bis Neapel. Preis:			
8 jours		15 jours		8 days		15 days		8 Tage		15 Tage	
1ère Cl.	500 L.	1ère Cl.	625 L.	1st Cl.	500 L.	1st Cl.	625 L.	1. Klasse	500 L.	1. Klasse	625 L.
2me "	350 "	2me "	440 "	2nd "	350 "	2nd "	440 "	2. "	350 "	2. "	440 "
3me "	250 "	3me "	310 "	3rd "	250 "	3rd "	310 "	3. "	250 "	3. "	310 "

Netzkarten

LUIGI FREDDI, direttore responsabile

PIZZI & PIZIO - MILANO-ROMA

Tizian: die bussende Magdalena

FREMDENVERKEHRS NACHRICHTEN

Rom, Januar 1936-XIV.

Die Verpflegung in den italienischen Hotels

Trotz der Einschränkung des Fleischverbrauchs dürfen Pensionen und Hotels ohne weiteres fortfahren täglich alle Arten von Fleisch zu servieren. Jedoch darf jeder Person für jede Mahlzeit nur ein Fleischgericht oder ein Fischericht gereicht werden.

Ein einziges Fleischgericht und ein einziges Fischgericht ist aber nicht so zu verstehen, dass auf der Speisekarte der Hotels und der Pensionen nur eine einzige Sorte von Fleisch oder von Fisch vertreten sein darf. Dem Hotelgast und dem Pensionsgast dürfen Speisekarten mit mehreren Arten Fleisch und Fisch vorgelegt werden, unter denen sich der Gast aber nur je ein Gericht auswählen darf.

Ausser den Fleisch- und Fischgerichten dürfen in Hotels und Pensionen sämtliche anderen Gerichte gereicht werden, an denen die italienische Küche so reich ist: Eierspeisen, Hülsenfrüchte, Molkereiprodukte, Gemüse, Mehlspeisen und so weiter. Ausser dem Fleisch- und Fischgericht dürfen in Hotels und Pensionen bei der gleichen Mahlzeit auch Vorspeisen gereicht werden, die aus Gebackenem, Würstchen, Salami und so weiter bestehen können.

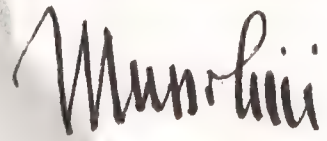
Wie man sieht, bieten die italienischen Hotels auch weiterhin die italienische Küche in ihrer ganzen Mannigfaltigkeit und in der Fülle dar, die den guten Ruf unserer Hotels in der ganzen Welt begründet hat. Die Ausländer können auch weiterhin getrost in Scharen in unser Land kommen; denn sie können sicher sein die altgewohnte italienische Gastfreundschaft, die gute Küche nicht ausgeschlossen, bei uns auch heute wieder anzutreffen.

Ein- und Ausfuhr von Valuta durch Touristen

Ein Ministerialdekret jüngsten Datums hat die Vorschriften für Valuta-Ein- und Ausfuhr festgesezt. Nach diesen Anordnungen können italienische Banknoten und Kassenscheine von Touristen, die aus dem Ausland kommen, im Betrag von höchstens zweitausend Liren frei eingeführt werden, während ausländische Valuta sowie Hotelgutscheine unbeschränkt eingeführt werden dürfen. Andrerseits dürfen Personen, die im Königreich Italien oder in italienischen Besitzungen ihren Wohnsitz haben, wenn sie sich ins Ausland begeben, bei ihrer Rückkehr nach Italien Banknoten oder Kassenscheine bis zum Höchstbetrag von 2000 Liren einführen, in keinem Falle aber eine grössere Summe als sie beim Verlassen des Landes nach Ausweis des Kontrollabschnitts mit sich ausgeführt haben. Jedermann ist gehalten sich einen solchen Kontrollabschnitt zu verschaffen, den die Fahrkartenschalter der Eisenbahnen, die Reiseagenturen, die Hotels und Grenzbehörden usw. kostenlos aushändigen.

Jede Person, die nach dem Ausland reist muss einen besonderen gelben Ausweis ausfüllen, in dem die Gesamtsumme in Liren verzeichtnet ist, welche die betreffende Person beim Ueberschreiten der Grenze in italienischen Kassenscheinen und Banknoten mit sich führt. Solche Ausweise müssen auf Verlangen allen Personen ausgehändigt werden, die sich mit **Fahrkarten nach dem Ausland** versehen: entweder von den Eisenbahnschaltern oder von den Schiffahrtsgesellschaften,

« Ich wünsche, dass Italien von der grösstmöglichen Anzahl fremder Touristen besucht werde. Sie werden hier ein wunderschönes Land, ein geordnetes, wirklich gastfreundliches Volk finden ».



vom Luftdienst oder von den Reiseagenturen, doch ist erforderlich, dass die anfordernde Person ihren Reisepass vorlegt.

Die Ausweise dürfen auch von den Banken ausgehändigt werden, welche Agenturen des Istituto Nazionale per l'Estero sind, wofern die betreffende Person Devisen für eine Auslandsreise erwirbt, das zu diesem Zweck erforderliche Formular ausfüllt, und ihren Reisepass vorlegt. Endlich dürfen auch die zuständigen Grenzbehörden den gelben Ausweis solchen Personen aushändigen, die keinen besitzen.

Die mit der Aushändigung der Ausweise betrauten Stellen dürfen im Allgemeinen nur einen einzigen Ausweis an jede Person abgeben und nur in Ausnahmefällen, in denen der Reisende zum Zweck des teilweisen Umwechselns italienischen Geldes in Auslandsvaluta eine Teilung der Gesamtsumme erbittet, dürfen Reisenden, die ihren Wohnsitz in Italien haben, mehrere Ausweise ausgehändigt werden, in keinem Fall aber dürfen einem und demselben Reisenden mehr als vier Ausweise verabfolgt werden.

Die Ausweise werden beim Grenzübertritt mit einem Ausreisevisum versehen, ähnlich wie die Pässe. Die visierten Ausweise müssen von den Inhabern aufbewahrt werden und können beim normalen Umwechseln italienischen Geldes bei irgend einer ausländischen Bank als beglaubigte Urkunde gelten.

Hat der Inhaber des Ausweises seinen Wohnsitz in Italien, dann muss er bei der Rückreise den Grenzbehörden beim Grenzübertritt den Ausweis wieder abliefern, wodurch er das Recht erhält eventuell zurückgebrachte italienische Lire nach Italien zurückzubringen.

Hotelgutscheine

Die italienische und die ausländische Presse hat schon von einer Neuerung des Ministeriums für Presse und Propaganda (Generaldirektion für Tourismus) Nachricht gegeben, die unter den zahlreichen Massnahmen zur Förderung des ausländischen Fremdenstroms nach Italien besondere Erwähnung verdient. Es handelt sich um die Einführung von Hotel- und Benzingutscheinen zu ermässigtem Preis. Die Massnahmen, die sich auf die Schaffung dieser Preisermässigungen beziehen, sind eng mit einander verknüpft; und das Gleiche gilt auch von den ermässigten Eisenbahnnetzkarten. Es handelt sich um eine Gruppe von Bestimmungen, welche den Zweck haben, die zahlreiche Klasse solcher Reisenden zu begünstigen, die Italien lieber als Einzelreisende besuchen und nicht an einen vorher festgelegten Reiseplan gebunden sein wollen.

Der Hotelgutschein ist eine Art von «Scheck auf die Gastfreundschaft », den die Federazione Nazionale Fascista Alberghi e Turismo geschaffen hat, und kann im Ausland bei den Reiseagenturen erworben werden. Er hat den Charakter von Bargeld bei allen Hotels, die auf Grund von Vereinbarungen bereit sind, ihn in Zahlung zu nehmen. Diese Hotels sind nach Ortschaften und Klassen geordnet. Ein Verzeichnis derselben erhalten die Reisenden gleichzeitig, wenn sie Hotelgutscheine kaufen. Diese umfassen normale Verpflegung in einem Hotel zu Vorzugspreisen, einschliesslich Prozentsatz für Trinkgeld und Kurtaxen Die Gutscheine lauten auf Namen, sind nicht übertragbar und können nur gegen Vorzeigen des Reisepasses verwendet werden.

Im Gebrauch sind sie das Einfachste und Glatteste, was man sich denken kann; denn sie entheben den Reisenden der Schererei, dass er die Hotelrechung nachprüfen muss. Im Augenblick der Abreise braucht der Inhaber von Gutscheinen keine Rechnung zu verlangen. Er braucht nur dem Hotelwirt so viele Gutscheine auszuhändigen als er Tage im Hotel gewohnt hat. Unstimmigkeiten können unmöglich entstehen: andrerseits ist der Reisende auch ganz sicher, dass er keine Ueberraschungen erlebt, da jeder Gutschein Morgenfrühstück, Lunch, Abendmahlzeit und Zimmer umfasst. Der Hotelwirt darf keine weitere Zahlung verlangen als für solche Dinge, die man im internationalen Verkehr « Extras »

nennt. Jedoch kann zu gewissen Jahreszeiten, die je nach dem Ort verschieden sind. ein « Saisonaufschlag » in Rechnung gestellt werden: doch ist dieser nur in einem ganz kurzen Zeitraum zulässig. Auch ist die Einziehung und die Höhe des Zuschlags dem Ermessen des Hotelswirts entzogen und auf Grund von Abkommen mit den höheren Stellen, welche den Reiseverkehr regeln, eindeutig festgesetzt.

Der Reisende kann also im Voraus sich vergewissern, wo der « Saisonzuschlag » in Kraft ist, und kann gleichzeitig die Höhe des Betrags ermitteln, die je nach der Klasse des Hotels verschieden ist.

Es springt in die Augen, dass der Reisende, der die Hotelgutscheine benutzt, Ersparnisse macht.

Vergleicht man die Preise der Gutscheine mit denen, welche die Hotels im Allgemeinen erheben und welche man im Jahrbuch der ENIT « Gli Alberghi d'Italia » findet, dann kann man feststellen, dass die Inhaber von Hotelgutscheinen sich die beste Verpflegung zu den billigsten Preisen sichern und beträchtliche Ermässigungen geniessen.

Der Hotelgutschein wurde ausschliesslich ersonnen um die Reisenden aus dem Ausland zu begünstigen. Daraus folgt, dass der Hotelgutschein nur von Fremden durch die hierzu ermächtigten Reisebureaus, die Turistenämter an Bord der Ozeandampfer und durch diejenigen Stellen, die eigens zu diesem Zweck auf Veranlassung der Generaldirektion für den Tourismus (ENIT) an den hauptsächlichen Grenzübergängen und in den Haupthäfen des Königreichs Italien eingerichtet werden, erstanden werden kann.

Gleichzeitig mit den Hotelgutscheinen, wie bereits erwähnt, erhält der Käufer ein Heft, in dem für jeden Ort die Hotels nach Klassen verzeichnet sind, bei denen er seine Gutscheine verwerten kann. Er findet eine genaue Angabe, wann der « Saisonzuschlag » erhoben werden darf und wann die sogenannten « Saisonhotels » geöffnet sind. Ferner alle Bestimmungen, die beim Gebrauch der Gutscheine zu beobachten sind.

Die Zahl der Gutscheine, die ein Heft enthält, ist verschieden. Der Reisende kann sie nach Belieben kaufen. Doch können nicht weniger als fünf Gutscheine abgegeben werden. Ihre Gültigkeitsdauer ist sechs Monate vom Tage des Erwerbs an gerechnet.

Eisenbahnermässigungen auf italienischen Zügen

Die Staatsbahnen haben einige für das Publikum sehr bequeme Neuerungen eingeführt. Eine davon ist der Fahrkartenverkauf im Zuge in Fällen, wo die Reise weiter fortgesetzt werden soll. Sie gilt für einige der gängigsten Typen ermässigter Fahrkarten unter anderm auch für diejenigen, die auf Grund einer besonderen Bewilligung an Professoren abgegeben werden. Der Verkauf dieser Fahrkarten erfolgt gegen Zahlung des Fahrkartenpreises, wozu ein Zuschlag von 10 % kommt, der mindestens L. 1 und höchstens L. 10 für jeden Reisenden beträgt.

Es wurde auch die Erlaubnis erteilt im Zug Fahrkarten zum Originalpreis und zum ermässigten Preis zu verkaufen, wenn ein Reisender bei einem Bahnwärterhaus oder an einen Bahnhof ohne Personal oder zeitweilig unbewohnten Bahnhof einsteigt.

Italien kennen, heisst es verstehen, lieben und seine geistige historische und künstlerische Grösse in allen Jahrhunderten auf jedem Gebiet menschlicher Tätigkeit fühlen.

Benzingutscheine

In der Absicht den Reiseverkehr der Ausländer in Italien mehr und mehr zu fördern, hat es die faschistische Regierung für angezeigt gehalten, die Erhöhung der Verkaufssteuer auf Benzin auf ausländische Reisende, die Inhaber von Hotelgutscheinen und Käufer von Benzingutscheinen sind, nicht anzuwenden

Zur Zeit kostet der Liter Benzin in Italien 3,66 L. Jedoch für Ausländer, die als Inhaber von Hotelgutscheinen der Federazione Nazionale Fascista Alberghi e Turismo in Italien reisen, ist der Benzinpreis 1,76 L. für den Liter, falls sie sich mindestens 15 Tage in Italien aufhalten. Halten sich die Ausländer länger als 15 Tage in Italien auf, dann stellt sich der Benzinpreis, bis zu einer Aufenthaltsdauer von 90 Tagen, auf nur 1,30 L.

Diese Massnahme bezeugt aufs Neue die besondere Aufmerksamkeit der faschistischen Regierung für ausländische Reisende.

Bekanntlich werden in den von der ENIT an den Grenzübergängen der Landstrassen und in den Seehäfen eingerichteten Büros die Benzingutscheine der Direzione Generale per il Turismo (ENIT) verkauft. (Es ist zu bemerken, dass folgende Grenzübergänge vorläufig dem Verkehr gesperrt sind: Molaretto, Klein St. Bernhard, Gross St. Bernhard, Iselle, Tirano, Fusine, Splügen, Stelvio (Stilfserjoch).

Diese Gutscheine können von ausländischen Touristen erworben werden, die Inhaber von Hotelguscheinen sind, und zwar im Verhältnis von je zwei Benzingutscheinen über zehn Liter auf einen Hotelgutschein. (Die Hotelgutscheine, welche die Federazione Nazionale Fascista Alberghi e Turismo ausgibt und die bei allen ausländischen Reiseagenturen erhältlich sind, berechtigen zur Pension in Hotels vom Range, den der Käufer sich auswählen kann, zu einem beträchtlich ermässigten Preis (in welchem überdies der Prozentsatz für Bedienung und die Aufenthaltstaxe eingeschlossen ist).

Der Tourist, der im Begriff ist mit seiner Maschine italienischen Boden zu betreten und sich bereits Benzingutscheine verschafft hat, muss diese beim Grenzzollamt abstempeln lassen. Von diesem Augenblick an haben die Benzingutscheine die Funktion von vollgültigem Bargeld hinsichtlich der Bezahlung des Brennstoffs bei einer beliebigen der sehr zahlreichen Tankstellen der AGIP, SHELL und STANDARD, die auf sämtlichen italienischen Strassen reichlich vorhanden sind. Das entnommene Benzin muss für die Verproviantierung der gleichen Maschine verwendet werden, auf welche die Gutscheine lauten, die unter keinen Umständen übertragbar sind. Erworbene, aber nicht verwendete Gutscheine werden gegen Einsendung der entsprechenden Abschnitte an die Direzione Generale per il Turismo rückvergütet.

Eingehende Auskunft erteilt die Direzione Generale per il Turismo, Via Vittorio Veneto 56, Rom.

Die Vorschriften befassen sich auch mit dem Fall, dass der Reisende aus nicht vorherzusehenden Gründen erworbene Hotel- und Benzingutscheine nicht verwenden kann. Es ist Vorsorge getroffen, dass sie ihm beim Verlassen Italiens rückvergütet werden.

Mit der Einrichtung der Hotelgutscheine ist noch eine andere wichtige Massnahme der Verwaltung der Staatseisenbahnen verknüpft: Kann der Reisende bei der Lösung der Fahrkarte bei einem Reisebureau im Ausland den Besitz von mindestens 12 Hotelgutscheinen nachweisen, dann erhält er eine Ermässigung von 70 % auf eine Fahrharte erster Klasse. Ausserdem können Reisende, die eine derartige Fahrkarte erworben haben, an jedem Bahnhofschalter oder bei den Reiseagenturen weiter Fahrkarten erster Klasse für einfache oder für Hin- und Rückfahrt mit der gleichen Ermässigung von 70 % in unbegrenzter Zahl erwerben. Der Reisende kann also ausser den Strecken, die ihm seine ursprüngliche Fahrkarte zu durchfahren erlaubt, alle Abstecher machen, die er will, und dabei noch dauernd die gleiche bedeutende Preisermässigung geniessen.

Damit aber ausländische Reisende, die zweiter oder dritter Klasse fahren, aber nicht im Besitz eines Minimums von 12 Hotelgutscheinen sind, gleichfalls Vergünstingungen geniessen, bleiben noch die anderen Bestimmungen, die zu diesem Zweck erlassen wurden, in Kraft, auf welche gleichfalls an anderer Selle der vorliegenden Nummer hingewiesen wird.

Reiseverkehr ist das beste Mittel für die Annäherung der Völker aneinander und die Erzeugung einer freundlichen Gesinnung. In Italien reisen heisst sich seelisch bereichern mit neuen Empfindungen und Eindrücken und sein Leben durchdringen mit Kraft, Willen und Glauben.

Eisenbahnermässigungen für Ausländer

Neue Reiseermässigungen in Italien für Ausländer und Italiener, die im Ausland ihren Wohnsitz haben.

Am 20. August sind zwei Neuerungen in Kraft getreten: ihr Zweck ist das Reisen für Fremde und für Italiener, die ihren Wohnsitz im Ausland oder in den italienischen Kolonien haben, noch angenehmer zu gestalten Wir rufen ins Gedächtnins zurück, dass man den beiden genannten Klassen von Reisenden folgende Ermässigungen gewährt:

a) 50 % Ermässigung für Hin- und Rückfahrt bei Einzelreisen mit der Vergünstigung für die Rückfahrt eine Grenzstation wählen zu können, die nicht die gleiche ist wie die Grenzstation, über welche die Einreise erfolgte.
b) Ermässigung von 70 % für Hin- und Rückfahrt bei Gruppenreisen, wenn mindestens 8 Personen daran teilnehmen. Auch diese geniessen die Vergünstigung wie unter a);
c) Ermässigung von 30 bis 50 % auf Netzkarten, je nach der Wahl derselben.

Alle diese Bedingungen sind an einen Min-

destaufenthalt von 6 Tagen in Italien geknüpft.

Diese Vergünstigungen bleiben in Kraft und folgende neue kommen hinzu:

1.) Die Ermässigung steigt von 50 % auf 70 % auch bei Einzelreisen, wenn der Reisende die erste Klasse benüzt und sich für einen Mindestaufenthalt in Italien von 12 Tagen dadurch verpflichtet, dass er mindestens 12 Hotelgutscheine kauft (die bezüglichen Bedingungen hier nebenstehend).

2) Wer eine der verschiedenen ermässigten Fahrkarten für Fremde vorweisen kann, darf in ganzen Königreich eine unbegrenzte Zahl von einfachen oder Rückfahrkarten erwerben, welche die gleiche Ermässigung von 50% oder von 70% geniessen, vie die Hauptfahrkarte, vorausgesetzt, dass diese noch gültig ist. Ist diese Hauptfahrkarte eine Netzkarte, dann beträgt die Ermässigung für die, wie wir sagen wollen, Nebenkarten 50 %.

Für Hochzeitsreisende

Die Ermässigung für Hochzeitsreisen hat unter den Jungvermählten vielen Beifall gefunden. Es wurden Gesuche eingereicht, die um eine Ausdehnung der Massnahme baten. Die Verwaltung der Staatsbahnen hat sich daher bewogen gefühlt in die wohltätige Massnahme auch solche Reisen einzubeziehen, die gelegentlich der silbernen oder der goldenen Hochzeit unternommen werden. Das gab den Anstoss die Bestimmungen für Hochzeitsreisende in dem Sinne zu modifizieren, dass eine grössere Freiheit in der Wahl des Reisewegs gewährt wird.

Es blieb daher bei den Vorschriften für solche Reisende, die in Italien selbst geheiratet haben (oder die ihren Wohnsitz in Italien hatten bei der Feier der silbernen oder goldenen Hochzeit), nämlich die Verpflichtung nach Rom zu reisen, oder für solche, die in der Provinz von Rom geheiratet haben, (oder dort ansässig sind, wenn die oben erwähnten Jahrestage wiederkehren) Florenz, Neapel oder Venedig zu besuchen. Dagegen lässt man ihnen jegliche Freiheit sowohl bei der Hin- als bei der Rückfahrt den Weg zu wählen, den sie wollen, selbst wenn diese Wahl eine Rundreise bedingt.

Kommen also zwei Ehegatten aus Piemont und haben Rom berührt, dann können sie auf dem Umweg einer Rundfahrt durch Sizilien oder längs der adriatischen Küste wieder nach Hause reisen. Ebenso kann ein Ehepaar, das in Frascati in der Provinz Rom geheiratet hat, eine prachtvolle Rundreise durch ganz Italien machen, wenn sie nur eine der drei oben genannten Stätde dabei berühren: in Wirklichkeit lassen die Bestimmungen sogar die Wahl zwischen vier Städten zu, denn es kommt noch Capri hinzu, das in diesem Zusammenhang von der Bahnverwaltung mit Neapel gleichgesetzt wird. Und ein Ehepaar, welches eine so weite Reise macht, verliert dabei obendrein nicht einmal die Vergünstigung des Staffeltarifs; denn die einsichtsvoll abgefassten Vorschriften bestimmen, dass der Preis für die frei gewählte Hin- und Rückfahrt, die wegen des Umwegs keine direkte Strecke mehr im Sinne des Staffeltarifs darstellt, trotzdem so berechnet wird, dass nur die Hälfte der Kosten für die Gesamtstrecke, auf welche das Billet lautet, in Rechnung gestellt wird.

Gibt es etwa irgendwo im Auslande einen Staffeltarif, der den Reisenden eine solche Vergünstigung gewährt?

Neuvermählten, die im Ausland geheiratet haben (oder die zur Zeit der Feier der silbernen oder goldenen Hochzeit im Ausland wohnen) wird « immer unter Einräumung der freien Wahl der Strecke » die Reise von einer Grenzstation nach einer beliebigen anderen zum ermässigten Preis freigestellt, « unter der einzigen Bedingung, dass auf der Reise Rom berührt wird ».

Da vielleiht nicht Alle in der Lage sind, die Bestimmungen über die Urkunden einzusehen, die vorgelegt werden müssen, um die erwähnten Ermässigungen zu erhalten, fassen wir sie hier nochmals zusammen:

Die Reisenden, welche die Ermässigung erhalten wollen, müssen am Bahnhofsschalter oder bei der Reiseagentur eine Bescheinigung der Behörde, welche die Ehe vollzogen hat, auf stempelfreiem Papier vorlegen.

Eim Fremder, der von Italien Abschied nimmt, bedauert nur eines: nicht bleiben zu können. Er hat nur einem Wunsch: wiederzukommen.

Ehepaare, die im Ausland geheiratet haben, müssen ein solches Zeugnis bei dem königlich italienischen Konsul bescheinigen lassen, zu dessen Jurisdiktion der Ort gehört, wo die Hochzeit gefeiert wurde. Die Bescheinigung kann auch durch eine Handelsagentur der italienischen Staatsbahn im Ausland erfolgen (solche befinden sich in Paris, Bern und Wien) oder durch eine Amtsstelle des Ente Nazionale delle Industrie Turistische (E. N. I. T.). Ehepaare, die zur Feier der silbernen oder goldenen Hochzeit reisen, brauchen nur eine Bescheinigung der Behörden ihres Wohnorts oder eine ähnliche Urkunde vorzulegen. Solche die im Ausland wohnen, brauchen nur ihren Auslandspass vorzulegen.

Italienische und ausländische Fahrpreissermässigungen für die Primavera Siciliana

Gelegentlich der « Primavera Siciliana » wird vom 15 Januar bis zum 15. Mai 1936-XIV auf Rückfahrkarten, die auf Namen lauten, nach den Stationen Agrigento, Catania, Palermo, Syrakus und Taormina Giardini eine Ermässigung von 50 vom Hundert gewährt.

Wurde die Fahrkarte von einer Station ausgegeben, die mindestens 300 Kilometer von dem Zielpunkt in Sizilien entfernt ist, dann hat der Reisende das Recht, während der Gültigkeitsdauer der Fahrkarte um 50 vom Hundert ermässigte Fahrkarten nach jeder beliebigen Station auf der Insel zu erwerben.

Ein Reisender, der von einer beliebigen italienischen Station herkommt, die mehr als 100 km vom Zielpunkt entfernt ist, muss den Stempel des Comitato per la « Primavera Siciliana » seiner Fahrkarte aufdrücken lassen, welches berechtigt ist dafür Lire 25 zu erheben. Die Fahrkarte der Reisenden, die aus Italien kommen, gilt 30 Tage, kann aber um eine Zeitspanne verlängert werden, die 30 Tage nicht überschreiten darf, gegen Zahlung eines Zuschlags, der 2 % des Fahrkartenpreises für jeden Tag der Verlängerung beträgt.

Die Gültigkeit der Fahrkarten von solchen Reisenden, die aus dem Auslande oder aus den italienischen Kolonien und Besitzungen kommen, beträgt 45 Tage und kann um weitere 45 Tage verlängert werden.

Eine unbegrenzte Zahl von Fahrtunterbrechungen während der Fahrt ist gleichfalls gestattet.

Die Rückfahrt kann über eine andere Strecke genommen werden als die Hinfahrt und der Reisende kann Italien über eine andere Grenzstation verlassen als die über welche er eingereist ist. Auf diese Art von Fahrkarten erhebt das Comitato eine Gebühr von 30 Liren.

Bei den Reiseagenturen im Ausland können auch um 50 Prozent ermässigte Fahrkarten für die Reisen im Innern Siziliens erworben werden.

Von den Hauptstationen der meisten auswärtigen Staaten werden auch direkte internationale Fahrkarten zum ermässigten Fahrpreis ausgegeben. Bei diesen Fahrkarten wird die italienische Streckte zum um 50 vom Hundert ermässigten Fahrpreis eingerechnet und diese Fahrkarten haben eine Gültigkeitsdauer, die in der Regel nicht verlängert werden kann.

Für die Seefahrt Neapel-Palermo wird der Fahrpreis um 30 vom Hundert ermässigt.

3881 Kilometer Eisenbahn werden bis zum 21. April 1937 elektrisch betrieben sein

Am 21. April 1937 wird der erste Teil des Ciano-Programms für die Elektrifizierung der italienischen Staatsbahnen fertiggestellt sein

Die vollständige Ausführung des Programms soll 12 Jahre in Anspruch nehmen, die in drei Perioden von je 4 Jahren eingeteilt werden mit einer Jahresbilanz von rund 300 Millionen. Die Gesamtlänge der elektrifizierten Strecken beträgt rund 9000 Kilometer, also mehr als die Hälfte des gesamten Bahnnetzes der Staatsbahnen.

Am 21. April 1937 werden 3881 Kilometer mit verschiedenen Systemen elektrifiziert sein, die Fertigstellung, die mit der zweiten und dritten Vierjahresperiode erfolgt, wird das italienische Bahnnetz einheitlich gestalten und sowohl dem Güterverkehr als dem Schnellzugsverkehr in seiner Gesamtheit eine Organisation ermöglichen, mit der niemand rivalisieren kann

Eine neue Verbindungsstrasse zwischen Italien und der Schweiz

Die Regierungsbehörden des Kantons Tessin haben beschlossen ab 1. Dezember dieses Jahres eine neue Verbindungsstrasse zwischen Italien und der Schweiz zu eröffnen. Die Strasse von Gandria, also die Landstrasse welche am Ufer des Luganer Sees entlang läuft, wird die beiden Länder miteinander verbinden, das Gebiet des Luganer Sees mit der malerischen Gegend der Valsolda.

Neue Bestimmungen für den Transport von Automobilen zwischen Modane und Bardonecchia

Die Generalzolldirektion hat erwirkt, dass die internationale Zollstelle von Modane den Transport von Automobilen nach Italien per Bahn ohne jede Entschädigung vornimmt, selbst wenn dieser Dienst zwischen 12 Uhr und 2 Uhr vollzogen werden muss.

Diese Erleichterung beschränkt sich jedoch nur auf die Winterszeit, nämlich dann, wenn die Passstrasse über den Mont Cenis für Automobile nicht fahrbar ist.

Der Expresszug Wien-San Remo-Cannes

In der Winter und Frühjahrssaison wird die Verbindung zwischen Wien und der ligurischen Riviera di Ponente durch den Expresszug Wien-San Remo-Cannes übernommen. Die Züge bestehen nur aus Schlafwagen erster und zweiter Klasse und die Fahrzeiten sind so gelegt, dass die Anschlüsse nach Bukarest und Budapest erreicht werden. Die Expresszüge laufen vom 31. Dezember 1935 bis zum 29. April 1936. Ein Schlafwagen verkehrt auch zwischen München und der Riviera. Sämtliche Eisenbahnfahrkarten, die für Schnellzüge gelten, berechtigen zur Benutzung dieser Züge gegen Zahlung des üblichen Zuschlags für Schlafwagen.

Erleichterungen für ausländische Touristen in Italien

In der Absicht, die Entwicklung der Automobilreisen ausländischer Touristen in Italien je mehr und mehr zu fördern, hat das Ministero per la Stampa e la Propaganda in Uebereinstimmung mit dem Ministero delle Comunicazioni verfügt, dass ausländische Autos, die dem Privatgebrauch dienen, frei im Königreich verkehren dürfen, wenn sie die Urkunden über Fahrerlaubnis und Führerschein welche von den zuständigen Behörden ihres Heimatlands ausgefertigt wurden, vorzeigen.

Die Grenzpolizeiämter und die Polizeiämter der Landungshäfen prüfen die Gültigkeit der erwähnten Urkunden und stellen die Identität des Fahrers und des Wagens fest; sodann versehen sie die Urkunde über zeitlich beschränkte Einfuhr des Wagens (Triptyk, carnet de passage en douane usw.) mit folgender Aufschrift: « Autorizzato a circolare nel Regno con i documenti automobilistici nazionali per un anno » (« hat die Erlaubnis innerhalb des Königreichs Italien auf Grund seiner heimatlichen Urkunden für Automobilverkehr für die Dauer eines Jahres sich frei zu bewegen »). Hinzugefügt wird das Datum und die Unterschrift des Beamten, der das Grenzpolizeiamt oder das Hafenpolizeiamt leitet, sowie ein Stempel.

Ferner wurde verfügt, dass die Erhebung der Tarife für ausländische Automobile beim Betreten italienischer Automobilstrassen von jetzt ab auf Grund der Angaben im internationalen (oder nationalen) Ausweis, zu dessen Besitz alle Wagen verplichtet sind, erfolgt, ohne dass weitere Urkunden vorgelegt werden müssen. Auch dieses zur Bequemlichkeit aller ausländischen Reisenden, die im Auto italienische Strassen befahren.

Diese Massnahmen sind am letztvergangenen 1. Oktober in Kraft getreten.

Eine neue Strasse im Gebiet des Aetna

In diesen Tagen wurden die Arbeiten für die neue Strasse, die im Interesse des Tourismus durch eines der malerischsten und bis jetzt unbekanntesten Gebiete am Aetna geführt wird, in Angriff genommen. Die Strasse beginnt bei Zafferana und führt nach Cassone. Der Anfang liegt 600 m. ü. M. und der Endpunkt 1400 m. ü. M. Sie führt durch ein üppiges, mit Kastanienwäldern und Weinbergen bepflanztes Gebiet. Ihre Länge beträgt fast 11 km und sämtliche Ländereien, welche sie durchläuft, werden einen Wertzuwachs erfahren; denn sie waren bis jetzt nur im Sattel zu erreichen. Ausserdem bietet aber die Strasse wunderbare Aussichten bis zu den jonischen und kalabresischen Küsten, die vom höchsten Interesse für die Reisenden sind. So wird die neue Strasse nicht nur dem Reiseverkehr, sondern auch der Wirtschaft Siziliens zugutekommen.

Die Ringstrasse um Castellammare di Stabia

In diesen Tagen wurde die Ringstrasse um Castellammare di Stabia fertig gestellt. Es ist eine bequeme, breite und schöne Strasse, die nicht nur den Verkehr zwischen den verschiedenen Städten erleichtert, sondern auch vom touristischen Standpunkt von hoher Bedeutung ist. Sie führt über prachtvolle Aussichtspunkte durch blühende Gärten und über weite Strecken gut angebauten Landes, während die Aussicht im Hintergrunde vom Mons Lactarius gekrönt wird.

Die Ringstrasse von Castellammare hat eine Breite von 14 Metern, von denen 10 auf die Fahrbahn entfallen und sie verläuft an den Westhängen des Monte Faito, der die Stadt und den weiten Golf überragt.

Eine prachtvolle, stets abwechslungsreiche und stimmungsvolle Aussicht bietet sich dem Auge des Touristen dar: das nahe Capri, Neapel mit dem Vesuv und gegenüber die Berge von Agerola zum Abschluss des Bildes. Bekanntlich besitzt Castellammare di Stabia wunderbare Mineralquellen, vielleicht zehn verschiedene Arten, die alle ihre charakteristischen Eigentümlichkeiten haben. Hier fliessen unterirdisch die reinsten, frischsten und köstlichsten Quellen, welche die Gelehrten des Altertums beschrieben und ebenso empfohlen haben wie die modernen Aerzte.

Einfuhr von photographischen und kinematographischen Apparaten nebst Zubehör

Die Direzione Generale per il Turismo im Ministero per la Stampa e la Propaganda hat jüngst Veranlassung genommen beim königlichen Finanzministerium um genauere Angaben über die zur Zeit gültigen Zollmassnahmen betreffend photographische und kinematographische Apparate nebst Zubenör bei ihrer Enfuhr nach Italien durch Dilettanten nachzusuchen.

Das königliche Finanzministerium hat daraufhin geantwortet, dass Photographenapparate, welche zum Reisegepäck von Touristen gehören, zollfrei eingeführt werden, vorausgesetzt, dass sie zu den Zwecken des Reisenden verwendet und für diese Zwecke geeignet sind.

Die gleiche Behandlung wie die Photographenapparate erfahren grosszügiger- und entgegenkommenderweise auch die kleinen kinematographischen Apparate (Pathé Baby), immer in der Annahme, dass auch sie zu Aufnahmen und Vervielfältigungen verwendet werden, die nicht geeignet sind handelsmässig vertrieben zu werden.

Es dürfte angebracht sein hinzuzufügen, dass die Zollfreiheit auch gebrauchten und eingeführten photographischen Apparaten zukommt, die mit der Post dem Reisenden nachgesandt werden, wofern dies nicht später als drei Monate nach dem Tage geschieht, an welchem der Eigentümer die Grenze überschritten hat.

Kunst, Geschichte, Sonne! Das sind die drei Elemente, die Italien zu allen Zeiten zum Lieblingsland der Reiselustigen gemacht haben. Heute gesellen sich diesen Elementen noch die Lebensäusserungen eines Landes zu, das mit sicherem Schritt seinem Schicksal entgegenschreitet.

Es ist wohl kaum nötig hinzuzufügen, dass in den genannten Fällen die Einfuhr direkt von der Zollstelle bewilligt wird und dass die jüngsten einschränkenden Verfügungen für die Einfuhr nicht angewendet werden, weil in diesem besonderen Fall keine Valuta nach dem Ausland zu bezahlen ist.

In allen Fällen aber wo die oben genannten genau umschriebenen Bedingungen nicht zutreffen, unterliegen Photographen- und Kinematographenapparate der Zahlung des Grenzzolls gemäss den geltenden Tarifen.

Die neue grosse Strasse auf den Monte Amiata im Sienesischen

Mitten in der Provinz Siena ist ein Gebiet, das von höchstem Interesse für den Reisenden ist: der Monte Amiata, der in Winters- und in Sommerszeit gleich grosse Möglichkeiten für einen Luftkuraufenthalt bietet. Die erste Strecke der Zufahrtstrasse, nämlich die welche von Abbazia San Salvatore nach Piano della Marsiliana führt und 7 Kilometer lang ist, zweigt in der Nähe des « Pozzo Italia » ab und führt bis zum Niveau des Campo. Die weitbogigen und gut erhöhten Kurven haben einen Radius, der niemals geringer ist als 25 Meter mit einer Strassenranderhöhung, die an einigen Kurven höher ist als anderthalb Meter. Die Strassenfläche ist an allen Stellen 6,50 m breit. An den Punkten wo der Wind gewöhnlich den Schnee anhäuft, werden die Strassenränder durch Holzstöcke bezeichnet wie auf den Alpenstrassen. Der wirkliche Höhenunterschied, den die Strassenstrecke überwindet, ist 420 m.

In der kommenden Wintersaison wird man also von Siena im Auto oder im Autobus direkt zum Campo fahren können und dort mitten im Schnee auf das angenehmste Wintersport treiben können. Eine neue Schutzhütte mit Küchenbetrieb und Getränkeausschank wurde in nächster Nähe der «Capanni» angelegt, also in einer Höhe von rund 1500 m, mitten in einem prachtvollen Buchenwald, wo der Schnee im Schutz des Waldes, und besonders begünstigt durch die Lage, bis in die vorgerückte Saison sich ausgezeichnet hält.

Die Gebirgsaussicht ist ganz wunderbar und die Sportmöglichkeiten für Skilaufer sind zahllos. Für Proviant und Materialversorgung im grossen Stil ist gesorgt und die Autos können in Holzbaracken untergestellt werden. Ebenso kann man alles, was für den Wintersport nötig ist, erhalten und Skier und kleine Schlitten nebst jeglichem Zubehör mieten.

Diese grossartige Einrichtung wurde in unglaublich kurzer Zeit zu Ende geführt und ist sicherlich eine der wichtigsten in der Provinz Siena. Sobald der erste Schnee fällt, wird sie ein Wintersportplatz werden und im kommenden Sommer wird dieser sienesische Berg sich der vollen Wertschätzung der Reisenden erfreuen.

Bei den Alten war der Gastfreund heilig. In Italien wird der Ausländer von jener gleichgesinnten Familie alter und edler Abstammung, die das italienische Volk ist, wie ein Gastfreund angesehen und behandelt.

Bildungskurse für Italiener und Ausländer in Florenz

Am 2. Dezember haben die Bildungskurse für Italiener und Ausländer an der königlichen Universität in Florenz begonnen. Der Winterkurs erstreckt sich über das Vierteljahr Dezember bis Februar und wird ein organisches Programm für Literatur, Geschichte und Kunstgeschichte ausser einem Kurs über italienische Sprache umfassen. Als Ergänzung finden Vorlesungen über Dante statt, wozu noch ein Kursus über das zeitgenössische Italien kommt. Besuche in den Museen, in den Gallerien und in den Bibliotheken werden mit Hinblick auf die Lehrkurse unternommen und die Frühlingskurse, die vom 16. März bis zum 16. Juni stattfinden werden, schliessen sich fast ohne Unterbrechung an die Winterkurse an.

Vom 14. Juli bis zum 30. August finden die Sommerkurse statt.

Die erste Strecke der « Via dei Laghi » in Latium wurde eingeweiht

Die erste Strecke der « Via dei Laghi », ein bemerkenswertes Werk der Regierung, das hauptsächlich für Touristen von Interesse ist, wurde eingeweiht. Die Strasse wurde auf Anregung und unter Leitung des Rettorato der Provincia di Roma gebaut.

Diese aussichtsreiche neue Strasse hat den Namen « dei Laghi » (Seenstrasse), weil ein beträchtliches Stück davon an den Hängen der malerischen Hügel entlangläuft, welche den Albaner- und den Nemisee überragen.

Die Strasse führt direkt von Velletri nach Marino und eine Zweigstrasse führt nach Nemi. An einigen Punkten folgt sie der Trasse einer Konsularstrasse, die seit sehr langer Zeit nicht mehr im Betrieb war.

Die Neuordnung der Biblioteca Nazionale in Florenz

Die neue Biblioteca Nazionale in Florenz in zwei Stockwerken mit einem Souterrain, welches vollkommen mit eisernen Bücherregalen ausgestattet ist, wurde jüngst eingeweiht. Im ersten Stockwerk, dem sogenannten « Piano dei Servizi », den ein breiter Verbindungsgang umläuft, findet die Bücherausgabe ihre Stelle und der Lese- und der Katalogsaal mit den notwendigen Nebenräumen. Im zweiten Stockwerk sind auf der Aussenseite die Säle mit den Nachschlagewerken und die Tribuna Dantesca angeordnet. Die Räume, in denen die Bücher untergebracht sind, wurden mit metallenen Bücherregalen ausgestattet, die insgesamt 46 laufende Kilometer umfassen. Der Lesesaal hat 136 Plätze mit zwei Reihen Tischen, die durch ein rationelles System beweglicher Lampen, die an den Tischen selbst befestigt sind, beleuchtet werden.

Anstossend an diesen Saal liegen zwei Hilfsräume, von denen der eine für Frauen reserviert ist und 32 Plätze besitzt, während der andere, für die Kandidaten der Doktorprüfung, 20 Plätze umfasst. Der Säle für Nachschlagewerke im zweiten Stockwerk sind fünf. Eine für die literarisch-historischen Disziplinen, ein zweiter für Kunst und Archäologie, der dritte für Bibliographie und Entzifferung von Manuscripten, der vierte für wissenschaftliche Werke und der fünfte für Zeitschriften, deren neueste Nummer auf Tischen ausliegt, während in den Bücherregalen an den Wänden die älteren Jahrgänge zu finden sind.

Im Saal für Bibliographie und für Lesung von Manuscripten stehen die Kataloge seltener Sammlungen dem Publikum zur Verfügung.

Die Räume der Dantetribuna und der Galileotribuna wurden so ausgestattet, dass bibliographische Ausstellungen, sowohl dauernde als zeitlich begrenzte, darin stattfinden können.

Die neue Nationalbibliothek in Florenz umfasst eine Million und zweihunderttausend Bände, Zwei Millionen Broschüren, 22.000 Manuscripte und 30.000 Werke.

Die Neuordnung der mailänder Kunstsammlungen

Das Material im historischen Palazzo Sormani, welches die Stadt gekauft und für das mailänder Museum bestimmt hat, das am 28 Oktober eingeweiht wurde, umfasst ikonographische Dokumente: Gemälde, Stiche, Zeichnungen und Anderes, was sich auf die Geschichte, das Leben, die Sitten und die typisch mailändischen Seiten des städtischen Lebens bezieht. Bei der jüngst erfolgten Neuordnung machen die Gemälde und die Stiche mit Ansichten, Festen und Zeremonien des 17. und 18. Jahrhunderts den Anfang. Es folgen dann Säle, die ausschliesslich den Sitten und gesellschaftlichen Bräuchen gewidmet sind, darauf ist streng methodisch das Material des neunzehnten Jahrhunderts, welches die grossen Ereignisse behandelt, welche die Stadt in dieser Zeit erlebte, ausgestellt. Zum Schluss folgt die Gegenwart mit sehr reichem Material, das die Teilnahme Mailands am grossen Krieg und an der Entstehung des Faschismus schildert. In einer kommenden Zeit werden die Ordner der Sammlung in weiteren Sälen, die zur Zeit restauriert werden, Material ausstellen, das sich auf unsere Tage bezieht, deren Trachten, Industrien, öffentliche Werke, Handel und Transportmittel übrigens schon in bemerkenswertem Mass vertreten sind.

Am gleichen Tage wurde im Castello Sforzesco die Vigonische Sammlung eingeweiht. Es handelt sich um die bedeutende ethnographische Sammlung des Leutnants Giuseppe Vigoni, welche sein Sohn Ignazio der Stadt geschenkt hat. Die Sammlung hat nicht nur ihren eigenen Wert, sondern es kommt heute noch ein stark aktuelles Interesse dazu: umfasst sie doch rund 800 Nummern, welche Giuseppe Vigoni auf seinen verschiedenen Reisen in Aegypten, Persien, Indien, der Türkei, Palästina, Syrien und vor allem in Ostafrika, dem Schauplatz der heutigen grossen Kolonialunternehmung Italiens gesammelt hat.

Die Sammlung ist in drei Sälen aufgestellt, deren grösster die Gegenstände, die auf einer Reise durch Abessinien 1879/80 gesammelt wurden, enthält.

Ein drittes Ereignis war die Einverleibung der trivulzianischen Sammlung, ein Stolz der Mailander, ins Castello Sforzesco. Die Gesamtheit dieser prachtvollen Sammlungen ist fast vollständig in dem grossen Saal der Corte Ducale untergebracht, der zu Zeiten der Sforza als Kanzlei diente. An den Wänden zwischen den grossen Fenstern haben die Gobelins Platz gefunden und unter ihnen reihen sich in symmetrischen Gestellen die Bücher der berühmten Bibliothek aneinander. In leuchtenden Vitrinen werden die Kleinodien gezeigt und auf besonderen Staffeleien stehen die berühmten Gemälde. Am Ende des Saales dominiert das Altarbild Mantegnas in seinem grossen Originalrahmen.

Die Einweihung der Bibliothek und Photographiensammlung für Keramik in Faenza

In Faenza wurde die dem königlichen Museum für Keramik angegliederte Photographien- Sammlung und Bibliothek eröffnet. In drei hellen Räumen des ehemaligen Klosters San Maglorio, die durch die Stadt entsprechend restauriert wurden, hat man Büchergestelle und Tische aufgestellt, welche zwei der grössten und interessantesten Sammlungen über die Schätze der Keramik in der ganzen Welt aufnehmen sollen. In den Büchergestellen wurden 6000 Bände und kleinere Werke untergebracht, die eine Spezialbibliothek über Keramik darstellen; sie wird ergänzt durch eine eigentlich technische und Lehrbibliotek von über 1000 Bänden, welche der königlichen Schule für Keramik zum Gebrauch durch ihre Schüler überlassen wurde. Zu der Bibliothek gehört eine Photographiensammlung von nicht weniger als 7000 Stück, welche die Prachtstücke der Keramik in öffentlichen und Privatsammlungen auf der ganzen Welt wiedergibt.

Die Isolierung des « der Crescenzi » Hauses in Rom

Die Freilegungsarbeiten für den Ausbau der prachtvollen Via del Mare auf der Strecke vom Kapitolsabhang bis zum Vestatempel haben die Isolierung eines eingenartigen mittelalterlichen Bauwerks in der Nähe des Tempels der Fortuna Virilis ermöglicht, welches dadurch erst seinen vollen Wert erhalten hat. Die Ueberlieferung legte dem Bau den Namen: Casa di Cola di Rienzo bei. Aber zwischen der Zeit des grossen Tribunen, der in den finstersten Zeiten von der Grösse des weltbeherrschenden Roms träumte, und diesem Bau liegen mindestens zwei Jahrhunderte.

Es handelt sich vielleicht um die Reste eines Turms, der einen Tiberübergang beherrschte. Im unteren Teil war dessen düsterer Anblick durch eine Reihe von Säulen, Friesen un elegant skulpierten Kranzgesimsen verschönt, die von antiken Monumenten herstammen. Ueber dem Portal befindet sich eine Inschrift, die besagt, dass das Haus von Nikolaus, Sohn des Crescentius und der Theodora gebaut sei. Folglich ist es ein Haus der Crescenzi, jener Familie also, die Rom vom Ende des zehnten bis zum

Rundfunkmitteilungen für Tourismus

Wir hatten bereits Gelegenheit zu sagen, dass die « Rundfunkberichte des Tourismus » aus Plaudereien bestehen, die von hervorragenden Schriftstellern und Journalisten über mannigfaltige Themen verfasst werden. Diese Plaudereien werden von « Speakers » vorgetragen, deren Muttersprache die gleiche ist wie die vorzutragenden Texte.
Die touristische Propaganda wird immer lebhafter und stärker betrieben und es wird ununterbrochen an ihrer Vervollkommung gearbeitet. Es ist ihr Bestreben vor allem aktuelle und mannigfaltige Themen zu behandeln. Sie hält sich vor Allem an solche Stoffe, welche die stets wachsende Menge der Rundfunkhörer interessiert und es wird darauf geachtet, dass Form und Inhalt unterhaltend seien.

Stundenplan der Sendungen:

Sendungen in italienischer Sprache:

Rom Wellenlänge 420,8) von 19 Uhr 15 bis 19 Uhr 30.

Montags: französisch; Dienstags: englisch; Mittwochs: holländisch; Freitags: schwedisch; Samstags: Esperanto.

Sendungen in Italienischer Sprache:

Rom (Wellenlänge 420,8) - Neapel (Wellenlänge 271,7) - Bari Wellenlänge 283,3) - Mailand II (Wellenlauge 221,1) - Turin II Wellenlänge (221,1).

Montags: Unterhaltung um 22 Uhr (II. Musikeinlage); Dienstags: Bericht um 14 Uhr; Mttwochs: Unterhaltung um 22 Uhr. (II. Musikeinlage); Donnerstag: Bericht um 14 Uhr; Freitags: Unterhaltung um 22 Uhr (II Musikeinlage); Samstag: Bericht um 14 Uhr.

Bari I;

Freitags: Unterhaltung von 19 Uhr 01 bis 19Uhr 10.

Preisausschreiben für Rundfunkhörer:

1. - Es wurde ein Preis für den besten Artikel über Italien in irgend einer der folgenden Sprachen ausgeschrieben: französisch, englisch, spanisch, deutsch, holländisch, esperanto. Der Artikel muss mit der Schreibmaschine geschrieben sein, darf 75 Zeilen nicht überschreiten und muss in zwei Exemplaren vorgelegt werden.

Folgende Themen können behandelt werden: *Beschreibung Italiens vom touristischen*, künstlerischen, musikalischen, archäologischen oder historischen Gesichtpunkt aus.

Dieser erste Teil des Wettbewerbs beginnt am 15. Januar 1936 und schliesst am Ende des Monats Februar 1936. Für das Datum wird der Poststempel des Landes, aus dem die Sendung abgeht, als amtlich massgebend für das Recht am Wettbewerb teilzunehmen, betrachtet.

2. - Jeder Artikel muss mit einer Zahl und einem Kennwort versehen sein. Sie werden zunächst von einem Ausschuss geprüft, gegen dessen Urteil es keine Berufung gibt und der die zehn besten Artikel auswählen wird. Diese werden durch den Rundfunk in fünf aufeinanderfolgenden Sendungen vom 23. März 1936, XIV an verbreitet.

Die Rundfunkhörer werden sich sodann über den Wert der Artikel äussern, indem sie der Generaldirektion für Tourismus auf einer Postkarte sagen, welcher Artikel ihnen am besten gefallen hat. Zu diesem Zweck müssen sie auf der erwähnten Postkarte die Ziffer und das Kennwort eines einzigen Artikels nennen und zwar desjenigen, den sie für den besten halten.

Der Artikel, der die meisten Stimmen erhält, bekommt den ersten Preis. Die andern Artikel folgen gemäss der grössten Anzahl der erhaltenen Stimmen. Das Ergebnis wird am 21. April XIV um 19 Uhr 15 in allen Sprachen gesendet.

Folgende Preise werden für die fünf besten Artikel ausgesetzt:

1) Eisenbahnfahrkarte erster Klasse von der Grenze nach Sizilien und zurück;

2) Eisenbahnfahrkarte zweiter Klasse von der Grenze nach Sizilien und zurück;

3) Eisenbahnfahrkarte erster Klasse von der Grenze nach Neapel und zurück;

4) Eisenbahnfahrkarte zweiter Klasse von der Grenze nach Neapel und zurück;

5) Eisenbahnfahrkarte zweiter Klasse von der Grenze nach Rom und zurück.

3. - Alle Rundfunkhörer, die als Abstimmende an dem Preisausschreiben teilnehmen, erhalten kostenlos ein Exemplar der zehn Artikel, welche die Kommission preisgekrönt hat.

Die Verfasser der fünf Artikel, die keinen Preis erhielten, bekommen jeder einen Trostpreis.

Programmverteilung

Um die zahlreichen Anfragen zu beantworten, die wir aus europäischen und nichteuropäischen Ländern erhalten, teilen wir unsern Lesern mit, dass eine neue Dienststelle eingerichtet wurde, die mit der Verteilung der Monatsprogramme der « Rundfunkberichte des Tourismus » betraut ist.

Sollten unsere Leser Photos von Dingen die sie interessieren oder eingehendere Mitteilungen über Themen unserer Plaudereien zu erhalten wünschen, dann brauchen sie nur auf dem abtrennbaren, dem Programm beiliegenden Abschnitt eine entsprechende Bitte einzusenden.

Wir wären solchen Hörern sehr dankbar, die uns Namen und Adressen von Personen ihres Bekanntenkreises mitteilen wollten, die sich für den italienischen Tourismus interessieren.

Der Kurier der Radiohörer

Der Kurier ist ausserordentlich überlastet. Briefe gelangen regelmässig zu hunderten aus allen europäischen und nichteuropäischen Ländern an die Generaldirektion für Tourismus (Rundfunkdienst). In diesen Briefen drücken uns unsere Radiohörer ihre Befriedigung aus, oder verlangen ergänzende Mitteilungen oder lassen sich den ausführlichen Text der Plaudereien schicken.

Die Generaldirektion für den Tourismus beantwortet alle diese Briefe sofort und liefert den Briefschreibern alle Auskünfte, die sie wünschen können. Sie betrachtet ihre Rundfunkhörer als Mitglieder einer grossen Familie und ist glücklich mit ihnen brieflich verkehren zu können und ihnen, wenn sie nach Italien kommen wollen, jede Hilfe, die mit der Reise in Zusammenhang steht, bereitwilligst zu gewähren.

Unsere Radiohörer dürfen also nicht fürchten, dass die uns durch ihre Briefe lässtig fallen. Ganz im Gegenteil, wir freuen uns immer ausserordentlich, wenn wir Briefe erhalten.

Uhm Ihnen eine Beispiel von den herzlichen Beziehungen, zu geben die sich zwischen Ihnen und der Generaldirektion des Tourismus anbahnen können, geben wir hier im folgenden einige Briefe wieder, so wie sie uns der Zufall in die Hand spielt, die wir erhielten und sofort beantworteten.

Herr Leonhard van der Hoeven, Präsident der holländischen Sektion der franco-holländischen Studiengemeinschaft in Hilversum schreibt uns am 14. November:

« Ich erhalte soeben die italienischen Rundfunkberichte für Tourismus vom Monat November und erlaube mir Ihnen für die ausserordentlich gelungene Art wie Sie in Ihrem schönen Land die Propaganda organisieren, meinen Beifall auszusprechen.

Es wäre ausserordentlich liebenswürdig von Ihnen, wenn Sie Ihre Propagandaschriften auch an Herrn R. H. Woltjer, Direktor des Reiseauskunftsbureaus in Amsterdam, Muntplein 12 Amsterdam Holland, schicken würden.

Herr Leonhard van der Hoeven schliesst seinen Brief mit höchst schmeichelhaften Worten über den Chef der italienischen Regierung und mit guten Wünschen für den glücklichen Ausgang unseres Kriegs in Aethiopien.

Der Brief wurde am 23. November 1935 beantwortet.

Mr. John Hoyle schreibt uns aus England unterm 3. November um uns seine grosse Anerkennung über unsere Plaudereien auf Esperanto auszusprechen. Auch er interessiert sich sehr lebhaft für unsern Krieg in Aethiopien und regt uns an unsere Plaudereien auf Esperanto dazu zu benutzen den Rundfunkhörern eine klare und lehrreiche Darlegung des italienischen Standpunkts zukommen zu lassen.

Mr. C. M. Cather schreibt uns aus Port Said am 30. Oktober um uns den Empfang einer Anzahl von Nummern der italienischen Rundfunkberichte für Tourismus zu bestätigen. Er bittet uns den Text unserer Plaudereien über die Universitätsstadt in Rom zu schicken. Wie man sieht, interessieren sich unsere Rundfunkhörer für die verschiedensten Themen und wirklich verlangt der gleiche Briefschreiber das Heftchen der ENIT « Kennen Sie Italien? » und ausserdem das Novemberprogramm. Er äussert auch den Wunsch, dass in unseren *Sendungen das Musikprogramm* mitgeteilt werde. Unsere Leser können sich überzeugen, wenn sie den Stundenplan der Generaldirektion für Tourismus zur Kenntnis nehmen, dass diese schon diesen Weg eingeschlagen hat.

Mr. Paul van Coppenolle schreibt uns unterm 7. November einen Brief aus Antwerpen, dem eine Inhaltsangabe eines Vortrags beilag, den er Ende Oktober in Antwerpen gehalten hat. Mehrere belgische Zeitungen haben über diesen Vortrag berichtet und Inhaltsangaben veröffentlicht. Man fühlt an dem Ton des Briefes, dass Mr. van Coppenolle ein grosser Freund Italiens ist. Er bittet uns ihm eine Anzahl Photos ganz verschiedenen Charakters zu senden: Ansichten verschiedener Gegenden, die für Reisende von Interesse sind, von den verschiedenen Kriegsschauplätzen im Weltkrieg und Photos der hauptsächlichen Kunstwerke, die Italien der faschistischen Regierung verdankt.

Wir brauchen wohl kaum zu sagen, dass die Generaldirektion für Tourismus sich beeilt hat ihm zu danken für die freundlichen Gefühle, die er für Italien hegt, und ihm durch unsere Sonderabteilung alle gewünschten Photographien zugeschickt hat.

Leider verbietet uns der Raum noch weiter Briefe zu zitieren.

Fahrkarten zu ermässigtem Preis

(mit Mindestaufenthalt in Italien)

Die italienischen Staatsbahnen geben Ausländern und Italienern, die im Ausland und in den Kolonien ihren Wohnsitz haben,

a) **Bei einem Mindestaufenthalt von 6 Tagen:**
eine Ermässigung von 50 % bei allen Einzelreisen, einerlei in welcher Wagenklasse;
eine Ermässigung von 70 % bei Gruppen von 8 Personen, einerlei in welcher Wagenklasse.

b) **Bei einem Mindestaufenthalt von 12 Tagen** (für alle Inhaber von mindestens 12 Hotelgutscheinen der Federazione Nazionale Fascista Alberghi e Turismo).
Ermässigung von 70% für jede Einzelreise in der 1. Klasse.
Der Reisende kann nach Belieben sowohl bei der Hin- als bei der Rückreise die Grenzstation wählen, durch die er nach Italien einreist, bzw. aus Italien ausreist.
Als Grenzstationen gelten alle Eisenbahngrenzstationen sowie die Seehafenplätze und die Flugplätze.

Gültigkeit der Fahrkarten: 60 Tage.

Verlängerung: 2 % für jeden Tag der Verlängerung bis zu einem Maximum von 60 Tagen, d. h. im Ganzen die Normaldauer miteingerechnet, bis zu 120 Tagen.

Fahrtunterbrechungen: unbegrenzt.

Formalitäten: Bahnhofsvisum beim Antreten der Rückfahrt.

Abstecher: in unbegrenzter Zahl und auf jeder Streck Geniessen die gleiche Preisermässigung wie die Hauptreise (50 oder 70 %).

Bedingungen: obligatorischer Aufenhalt von 6 oder 12 Tagen Mindestdauer im Königreich, gerechnet von der Mitternacht des Einreisetages, den die Grenzbehörden auf dem Reisepass eintragen.

Die Dauer der Fahrtunterbrechung während der Rückreise wird bei der Berechnung der 6 oder 12 Tage des obligatorischen Aufenthalts mitgerechnet.

Hochzeitsreisen in Italien

Ausländer, die ihre **Hochzeitsreise** nach Italien machen, geniessen eine Ermässigung von 70% von der Grenzstation, durch welche sie Italien betreten, bis zu jeder beliebigen Station im Königreich, sowohl auf der Hin- als auf der Rückfahrt, vorausgesetzt, dass Rom entweder auf der Hin- oder auf der Rückfahrt nach Wahl des Reisenden in der Route eingeschlossen ist.

Bei diesem Reisetypus sind alle Reiserouten, auch Rundreisen, zulässig und die Rückreise kann über jede Grenzstation, jeden Seehafen, und jeden zollamtlichen Flugplatz genommen werden, auch wenn es ein anderer ist als die Einreisegrenzstation.

Die gleiche Vergünstigung geniessen Paare, welche die **silberne** oder die **goldene Hochzeit** feiern.

Die Fahrkarten haben eine Gültigkeitsdauer von 30 Tagen und sind steuerfrei. Eine Verlängerung der Gültigkeitsdauer ist unzulässig.

Rundreisekarten "Südlich der Alpen„

Geniessen eine Ermässigung von mindestens 30 % vom Normalpreise. In der Praxis jedoch kann diese Ermässigung je nach dem Gebrauch, den man von der Fahrkarte macht, bis 40 % und 50 % und in gewissen Fällen bis zu 70 % des Preises betragen, den man bezahlen müsste, würde man die verschiedenen Fahrkarten einzeln lösen.

Ausserdem bieten sie die Möglichkeit zu Abstechern bis zu einer Entfernung von 150 km zu Preisen, auf die eine Ermässigung von 50 bis 70 % gewährt wird.

Netzkarten

Reisende, die nur eine beschränkte Zeit für ihren Aufenthalt in Italien zur Verfügung haben oder solche, die ihren Reiseplan nicht von vornherein festlegen wollen oder solche, die sich volle Bewegungsfreiheit bewahren wollen, um Orte aufzusuchen, die ausserhalb der klassischen Reiseroute liegen oder wiederholt an den gleichen Ort reisen wollen, sei es aus Studien- Sports- oder anderen Gründen, benützen vorteilhaft Netzkarten, die 8 oder 15 Tage gelten und für ausländische Reisende zu besonders ermässigten Preisen ausgegeben werden.

Vorteile:

Völlige Bewegungsfreiheit. Keinerlei Formalitäten.

Gegen Zahlung eines kleinen Zuschlags berechtigen Netzkarten zur Benützung der Treni Rapidi.

Möglichkeit die Gültigkeitsdauer der Netzkarte von 15 Tagen durch Nachzahlung einer Kleiningkeit um weitere 15 Tage zu verlängern.

Möglichkeit weiter Fahrkarten für jede beliebige Strekke zu einem um 50 % ermässigten Preis zu erwerben, auch wenn die Strecke nicht in die Netzkarte eingeschlossen ist.

Eine Netzkarte von achttägiger Gültigkeit kommt etwas teurer zu stehen als eine Rückfahrkarte mit 50 prozentiger Ermässigung und das für eine beliebige Strecke innerhalb des Netzkartengebiets.

Eine 15 Tage gültige Netzkarte kostet nicht viel mehr als 2 Rückfahrkarten für 2 beliebige Strecken innerhalb des Netzkartengebiets.

Ermäßigung auf Schlafwagenzuschläge

Auf Schlafwagenzuschläge wird in Italien eine Ermässigung von 25 % zu Gunsten von Gruppen von Ausländern und Italienern, die im Ausland wohnen, gewährt, wenn sie in Gruppen von mindestens 6 Personen reisen und den Schlafwagen auf Hin- und Rückfahrt benutzen. Wird der Schlafwagen nur auf einer Fahrt benutzt, dann kann die Ermässigung nur Gruppen von mindestens 8 Personen zugestanden werden.

Printed in Italy by the E.N.I.T.

ENIT

REISELAND

4. Jahrgang, Nr. 3

MONATSSCHRIFT DER ENIT UND DER STAATSBAHNEN FÜR REISE & VERKEHR

Januar 1936 - XIV